
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑暗之后必有光明，(from The Darkness Cometh The Light,) 000001
2. 黑暗之后必有光明，(from The Darkness Cometh The Light,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗之后必有光明，(From the Darkness Cometh the Light,) 第1/2页

['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
Struggles for Freedom .
斗争 为了 自由 .

争取自由的斗争。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['dɑːknəs] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [lait]
DARKNESS COMETH THE LIGHT
黑暗 到来 这 光

黑暗终将过去，光明终将到来

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
Struggles for Freedom .
斗争 为了 自由 .

争取自由的斗争。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
ST . LOUIS , MO .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] ,
PUBLISHING HOUSE OF J . T . SMITH ,
出版 房子 的 J . T . 史密斯 ,

JT Smith出版社

[nəʊ] . - , [brɪdʒ] ['entrəns] .
No . 11 , Bridge Entrance .
不 . - , 桥 入口 .

11号，桥入口。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [baɪ][ðeə(r)]['vælə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
To those who by their valor have made their name immortal ,
到 那些 WHO 经过 他们的 勇气 有 制成 他们的 姓名 不朽 ,

致那些以英勇事迹名垂青史的人们，

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
from whom we are daily learning the lessons of patriotism ,
从 谁 我们 是 日常的 学习 这 课程 的 爱国主义 ,

我们每天都在向他们学习爱国主义的真谛，

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
in whom we respect the virtues of charity ,
在 谁 我们 尊重 这 美德 的 慈善机构 ,

我们敬重那些具备慈善美德的人，

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz]
patience and friendship as displayed towards the colored race and to those
耐心 和 友谊 作为 显示 向 这 有色 种族 和 到 那些

对有色人种和其他族裔所表现出的耐心和友谊

" [huːz] [diːdz] [kraʊd] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz]
" Whose deeds crowd History's pages
" 谁 契约 人群 历史的 页面

“他们的功绩载入史册”

[ænd; ənd] [taɪmz] [greɪt] ['vɒljuːm] [meɪk] ,
And Time's great volume make ,
和 时间 伟大的 体积 制作 ,

而《时代》杂志的巨量内容，

" [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['revərəntli] ['dedɪkeɪtɪd] —
" is this little volume reverently dedicated —
" 是 这 小的 体积 虔诚地 投入的 —

“这本小册子是虔诚地献给——

[ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
THE GRAND ARMY OF THE REPUBLIC .
这 盛大 军队 的 这 共和国 .

共和国大军。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['veərid]
So many of my friends have urged me to give a short sketch of my varied
所以 许多 的 我的 朋友们 有 敦促 我 到 给 一个 短的 草图 的 我的 多种多样
[laɪf] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kən'sent] ,
life that I have consented ,
生活 那 我 有 同意 ,

许多朋友都敦促我简要介绍一下我丰富多彩的人生经历，我欣然同意了。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] .
and herewith present it for the consideration of my readers .
和 此附 展示 它 为了 这 考虑 的 我的 读者 .

谨以此文呈献给我的读者们参考。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
Those who were with me in the days of slavery will appreciate these pages ,
那些 WHO 是 和 我 在 这 天 的 奴隶制 将要 欣赏 这些 页面 ,

那些曾与我一同经历过奴隶时代的人，会珍视这些文字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɜː(r)] [wɪð] ['eni] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] " ['ʃædəʊi] [pɑːst] ,
for though they cannot recur with any happiness to the now " shadowy past ,
为了 尽管 他们 不能 复发 和 任何 幸福 到 这 现在 " 阴暗的 过去的 ,
[ɔː(r)] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ʌnrɪ'njuːəb(ə)l] ,
or renew the unrenewable ,
或者 更新 这 不可再生 ,

虽然他们无法幸福地重返如今“朦胧的过去”，也无法重现不可再生之物，

" [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]
" the unaccountable longing for the aged to look backward and review the
" 这 无法解释 渴望 为了 这 老年人 到 看 落后 和 审查 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
events of their youth will find an answering chord in this little book .
活动 的 他们的 青年 将要 寻找 一个 回答 弦 在 这 小的 书 .

“老年人那种难以言喻的渴望，想要回顾自己的青春岁月，而这本小书将能引起他们的共鸣。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [pə'hæps] [meɪ] [sə'pəʊz]
Those of you who have never suffered as we have , perhaps may suppose
那些 的 你 WHO 有 绝不 遭受 作为 我们 有 , 也许 可能 认为
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

那些从未经历过我们所遭受的苦难的人，或许会这样认为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ək'sept] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and therefore accept with interest and sympathy the passages of life and
和 所以 接受 和 兴趣 和 同情 这 段落 的 生活 和
['kærəktə(r)][hɪə(r)][pɔː'trei, pəu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
character here portrayed and the lessons which should follow from them .
特点 这里 描绘 和 这 课程 哪个 应该 跟随 从 他们 .

因此，我们应该饶有兴趣、有同情心地接受这里所描绘的生活和性格历程，以及从中应该汲取的教训。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['juːnəti][ɔː(r)][kəʊ'hɪərəns][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
If there is a want of unity or coherence in this work ,
如果 那里 是 一个 想 的 统一 或者 连贯性 在 这 工作 ,

如果这部作品缺乏统一性或连贯性，

[biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
be charitable and attribute it to lack of knowledge and
是 慈善 和 属性 它 到 缺少 的 知识 和
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['lɪtərəri] [ə'kwaiəmənt] .
experience in literary acquirements .
经验 在 文学 收购 .

宽容一些，将其归咎于缺乏文学知识和经验。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['veərid] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'vents] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
As this is a world of varied interests and many events , although we are
作为 这 是 一个 世界 的 多种多样 兴趣 和 许多 活动 , 虽然 我们 是
[iːtʃ] [bʌt; bət]['ætəmz] ,
each but atoms ,
每个 但 原子 ,

这是一个充满各种兴趣和众多事件的世界，尽管我们每个人都只是原子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
it must be remembered , that we assist in making the grand total of all
它 必须 是 记得 , 那 我们 协助 在 制作 这 盛大 全部的 的 全部
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们必须记住，我们参与了整个历史的总体构建。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
and therefore are excusable in making our affairs of importance to
和 所以 是 情有可原 在 制作 我们的 事务 的 重要性 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

因此，我们有理由将自己的事务看得比自己重要得多。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɒn]['ʌðə(r)z] .
and endeavoring to impress them on others .
和 努力 到 令人印象深刻 他们 在 其他的 .

并努力将这些观点灌输给其他人。

[wɪð] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
With this reason of my seeking your favor ,
和 这 原因 的 我的 寻求 你的 偏爱 ,

我请求您帮助的理由是:

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
I leave you to the perusal of my little tale .
我 离开 你 到 这 仔细阅读 的 我的 小的 故事 .

我就不多说了，请各位细细品读我的小故事吧。

[el] . [ə; eɪ] . [diː] .
L . A . D .
L . 一个 . D .

小伙子

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
STRUGGLES FOR FREEDOM .
斗争 为了 自由 .

争取自由的斗争。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [suːn] [ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['or] ,
" Soon is the echo and the shadow o'er ,
" 很快 是 这 回声 和 这 阴影 超过 ,

“回声和阴影很快就会过去。”

[suːn] , [suːn] [wiː; wi][laɪ] [wɪð] [lɪd] - [ɪn'kʌmbəd] [aɪz]
Soon , soon we lie with lid - encumbered eyes
很快 , 很快 我们 说谎 和 盖 - 负担 眼睛

很快，很快我们就会睁着沉重的眼睑躺下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪks] [ðæt] [wiː; wi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪ'fɔː(r)]
And the great fabrics that we reared before
和 这 伟大的 布料 那 我们 饲养 前

还有我们以前培育的那些伟大的织物

['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [tuː; tə][haɪd] [huː] [daɪz] .
Crumble to make a dust to hide who dies .
崩溃 到 制作 一个 灰尘 到 隐藏 WHO 死亡 .

化为尘埃，掩盖死亡的真相。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — ,
" In the year 18 — ,
" 在 这 年 - — ,

“在18—年，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊdz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruː] ['pəʊzi]
Mr . and Mrs . John Woods and Mr . and Mrs . Andrew Posey
先生 . 和 太太 . 约翰 伍兹 和 先生 . 和 太太 . 安德鲁 波西
[lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
lived as one family in the State of Illinois .
居住地 作为 一 家庭 在 这 状态 的 伊利诺伊州 .

约翰·伍兹夫妇和安德鲁·波西夫妇在伊利诺伊州像一家人一样生活。

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pəʊzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ][gɜːl] , [nemd] ['pɒli] ['krɒkɪt] ,
Living with Mrs . Posey was a little negro girl , named Polly Crocket ,
活的 和 太太 . 波西 曾是 一个 小的 黑人 女孩 , 命名 波莉 火箭 ,

和波西太太一起生活的是一个名叫波莉·克罗克特的小黑女孩。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
who had made it her home there , in peace and happiness , for five
WHO 有 制成 它 她 家 那里 , 在 和平 和 幸福 , 为了 五
[j'iəz] .
years .
年 .

她曾在那里度过了五年平静幸福的时光，并把那里当作自己的家。

[ɒn] [ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['pɒli] , [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kʌləd]
On a dismal night in the month of September , Polly , with four other colored
在 一个 惨淡 夜晚 在 这 月 的 九月 , 波莉 , 和 四 其他 有色
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

九月一个阴冷的夜晚，波莉和另外四名黑人，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ,
were kidnapped , and , after being securely bound and gagged ,
是 被绑架 , 和 , 后 存在 安全地 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

他们被绑架，并被牢牢捆绑、堵住嘴巴后，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
were put into a skiff and carried across the Mississippi River to the city
是 放 进入 一个 小艇 和 携带 穿过 这 密西西比州 河 到 这 城市
[ɒv; əv]
of
的

他们被安置在一艘小艇上，然后被运过密西西比河，到达该市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . Louis .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]
Shortly after , these unfortunate negroes were taken up the Missouri River and
不久 后 , 这些 不幸 黑人 是 已采取 向上 这 密苏里州 河 和
[səʊld] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
sold into slavery .
卖 进入 奴隶制 .

不久之后，这些不幸的黑人被带到密苏里河上游，卖为奴隶。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , ['tɒməs] [bɒts] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Polly was purchased by a farmer , Thomas Botts , with whom she resided for
波莉 曾是 购买 经过 一个 农民 , 托马斯 机器人 , 和 谁 她 居住地 为了
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

波莉被一位名叫托马斯·博茨的农民买下，并在他家生活了一年。

[wen] , [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] ['bɪznəs] [ri'vəːsiz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [hiː; hi]
when , overtaken by business reverses , he was obliged to sell all he
什么时候 , 被超越 经过 商业 反转 , 他 曾是 有义务 到 卖 全部 他
[pə'zest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] .
possessed , including his negroes .
拥有 , 包括 他的 黑人 .

由于生意失败，他被迫变卖所有财产，包括他的黑奴。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] ['teɪlə(r)]
Among those present on the day set apart for the sale was Major Taylor
之中 那些 展示 在 这 天 放 除 为了 这 销售 曾是 主要的 泰勒
['beri] ,
Berry ,
浆果 ,

在当天出席拍卖会的人员中，包括泰勒·贝瑞少校。

[ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
a wealthy gentleman who had travelled a long distance for the purpose
一个 富裕 绅士 WHO 有 旅行 一个 长的 距离 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
of purchasing a servant girl for his wife .
的 购买 一个 仆人 女孩 为了 他的 妻子 .

一位富有的绅士远道而来，为他的妻子购买了一名女仆。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
As was the custom , all the negroes were brought out and placed in a
作为 曾是 这 风俗 , 全部 这 黑人 是 带来 出去 和 放置 在 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

按照惯例，所有黑人都被带出来排成一排。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪəz] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
so that the buyers could examine their good points at leisure .
所以 那 这 买家 可以 检查 他们的 好的 积分 在 闲暇 .

这样买家就可以从容地仔细查看它们的优点。

['meɪdʒə(r)] ['beri] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [ə'pɪərəns]
Major Berry was immediately attracted by the bright and alert appearance
主要的 浆果 曾是 立即地 吸引 经过 这 明亮的 和 警报 外貌
[ɒv; əv] ['pɒli] ,
of Polly ,
的 波莉 ,

贝瑞少校立刻就被波莉明媚机敏的外表吸引住了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,
and at once negotiated with the trader , paid the price agreed upon ,
和 在 一次 协商 和 这 商 , 有薪酬的 这 价格 同意 之上 ,

他立即与商人协商，支付了约定的价格。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
and started for home to present his wife with this flesh and blood
和 开始 为了 家 到 展示 他的 妻子 和 这 肉 和 血
[kə'mɒdəti] ,
commodity ,
商品 ,

然后他动身回家，要把这个活生生的"商品"献给妻子。

[wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][səʊ] ['i:zəli] [prə'kjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɔ:ntɪd] [lænd][ɒv; əv] ['fri:dəm] .
which money could so easily procure in our vaunted land of freedom .
哪个 钱 可以 所以 容易地 采购 在 我们的 吹嘘 土地 的 自由 .

在我们引以为傲的自由之地，金钱可以如此轻易地买到这一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['mɪsɪz] . ['fæni] ['beri] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] ['pɑ:liz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
Mrs . Fanny Berry was highly pleased with Polly's manner and appearance ,
太太 . 舳 浆果 曾是 高度 高兴 和 波莉的 方式 和 外貌 ,

范妮·贝瑞夫人对波莉的举止和外貌非常满意。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['si:mstrəs; 'semstrəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and concluded to make a seamstress of her .
和 结束 到 制作 一个 裁缝 的 她 .

于是决定让她做一名裁缝。

['meɪdʒə(r)] ['beri] [hæd; həd][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ['sɜ:vənt] , [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən]
Major Berry had a mulatto servant , who was as handsome as an
主要的 浆果 有 一个 混血儿 仆人 , WHO 曾是 作为 英俊的 作为 一个
[ə'pɒləʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

贝里少校有个混血仆人，长得像阿波罗一样英俊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɒli] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]
and when he and Polly met each other , day after day , the natural result
和 什么时候 他 和 波莉 遇见 每个 其他 , 天 后 天 , 这 自然的 结果
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他和波莉每天见面，之后自然而然地就发生了关系。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['beri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and in a short time , with the full consent of Major Berry and his wife
和 在 一个 短的 时间 , 和 这 满的 同意 的 主要的 浆果 和 他的 妻子
, [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
, were married .
, 是 已婚 .

不久之后，在贝里少校和他的妻子完全同意的情况下，他们结婚了。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ['nænsi] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
Two children were the fruit of this marriage , my sister Nancy and myself ,
二 孩子们 是 这 水果 的 这 婚姻 , 我的 姐姐 南希 和 我 ,
['luːsi] [ə; eɪ] . [də'leɪni] .
Lucy A . Delaney .
露西 一个 . 德莱尼 .

这段婚姻的成果是两个孩子，我的妹妹南希和我，露西·A·德莱尼。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , ['meɪdʒə(r)] ['beri] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]
While living in Franklin county , Major Berry became involved in a quarrel with
尽管 活的 在 富兰克林 县 , 主要的 浆果 成为 涉及 在 一个 争吵 和
[sʌm; səm] ['dʒentlmən] ,
some gentleman ,
一些 绅士 ,

贝里少校在富兰克林县居住期间，曾与一位绅士发生争执。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə'vendʒ]
and a duel was resorted to , to settle the difficulty and avenge
和 一个 决斗 曾是 复原 到 , 到 定居 这 困难 和 报仇
[sʌm; səm] ['fænsid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
some fancied insult .
一些 幻想 侮辱 .

于是，双方诉诸决斗，以解决争端并报复一些臆想中的侮辱。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The major arranged his affairs and made his will ,
这 主要的 安排 他的 事务 和 制成 他的 将要 ,

少校安排好了自己的后事并立下了遗嘱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
leaving his negroes to his wife during her life - time and at her
离开 他的 黑人 到 他的 妻子 期间 她 生活 - 时间 和 在 她
[deθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ;
death they were to be free ;
死亡 他们 是 到 是 自由的 ;

他将黑奴留给妻子抚养，妻子去世后，黑奴们将获得自由；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [wɪʃ] .
this was his expressed wish .
这 曾是 他的 表达 希望 .

这是他明确表达的意愿。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ['meɪdʒə(r)] ['beri] [tuː; tə] [njuː] [mə'drɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɔːt] ,
My father accompanied Major Berry to New Madrid , where the fatal duel was fought ,
我的 父亲 伴随 主要的 浆果 到 新的 马德里 ， 在哪里 这 致命的 决斗 曾是 战斗 ，

我父亲陪同贝里少校前往新马德里，那里发生了那场致命的决斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,
and stayed by him until the end came , received his last sigh , his last words ,
和 入住 经过 他 直到 这 结尾 来了 ， 已收到 他的 最后的 叹 ， 他的 最后的 字 ，

一直陪伴在他身边，直到他生命的最后一刻，听到了他最后的叹息和遗言。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,
and closed his dying eyes ,
和 关闭 他的 垂死 眼睛 ，

他闭上了垂死的双眼。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'veɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] .
and afterwards conveyed the remains of his best friend to the bereaved family with a sad heart .
和 然后 传递 这 遗迹 的 他的 最好的 朋友 到 这 丧亲者 家庭 和 一个 伤心 心 .

随后，他怀着悲痛的心情将挚友的遗体送还给了逝者的家属。

[ðəʊ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['diːpli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Though sympathizing deeply with them in their affliction ,
尽管 同情的 深 和 他们 在 他们的 痛苦 ，

虽然我深切同情他们的苦难，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
my father was much disturbed as to what disposition would be made of him ,
我的 父亲 曾是 很多 不安 作为 到 什么 处置 会 是 制成 的 他 ，

我父亲非常忧虑自己将如何处置。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] ['beri] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
and after Major Berry was consigned with loving hands to his last resting place ,
和 后 主要的 浆果 曾是 寄售 和 爱 双手 到 他的 最后的 休息 地方 ，

在人们满怀爱意地将贝里少校送往他最后的安息之地后，

[ðiːz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːts] [əb'truːdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .
these haunting thoughts obtruded , even in his sleeping hours .
这些 令人难忘 想法 突兀 ， 甚至 在 他的 睡眠 小时 .

这些挥之不去的念头甚至在他睡梦中也萦绕不去。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['bɛriz] ['wɪdəʊ] ['mærid] ['rɒbət] [wɒʃ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)]
A few years after , Major Berry's widow married Robert Wash , an eminent lawyer
一个 很少 年 后 ， 主要的 浆果 寡妇 已婚 罗伯特 洗 ， 一个 杰出 律师
,
,
,

几年后，贝里少校的遗孀嫁给了著名律师罗伯特·沃什。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
who afterwards became Judge of the Supreme Court .
WHO 然后 成为 法官 的 这 最高 法庭 .

后来成为最高法院法官。

[wʌn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [bɪ'keɪm]
One child was born to them , who , when she grew to womanhood , became
一 孩子 曾是 出生 到 他们 ， WHO ， 什么时候 她 生长 到 女性 ， 成为
['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] ['dʌbljuː] . [gʊd] ,
Mrs . Francis W . Goode ,
太太 . 弗朗西斯 W . 古德 ，

他们育有一女，长大后成为弗朗西斯·W·古德夫人。

[huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [lɑːsts] ,
whom I shall always hold in grateful remembrance as long as life lasts ,
谁 我 将 总是 抓住 在 感激的 纪念 作为 长的 作为 生活 持续时间 ，

我将永远怀着感激之情铭记他，直到生命尽头。

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , [ɪz] [maɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and God bless her in her old age , is my fervent prayer for her
和 上帝 保佑 她 在 她 老的 年龄 ， 是 我的 热切 祷告 为了 她
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
kindness to me ,
仁慈 到 我 ，

我衷心祈祷上帝保佑她安享晚年，感谢她对我的恩情。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːl] !
a poor little slave girl !
一个 贫穷的 小的 奴隶 女孩 ！

一个可怜的小奴隶女孩！

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] " [wɒʃ] " ['mænʃ(ə)n] [sʌm; səm]
We lived in the old " Wash " mansion some
我们 居住地 在 这 老的 " 洗 " 大厦 一些

我们曾住在老“华盛顿”大厦里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
time after the marriage of the Judge , until their daughter Frances was born .
时间 后 这 婚姻 的 这 法官 ， 直到 他们的 女儿 弗朗西丝 曾是 出生 .

从法官结婚后到他们的女儿弗朗西丝出生这段时间。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] !
How well I remember those happy days !
如何 出色地 我 记住 那些 快乐的 天 ！

我多么怀念那些快乐的日子啊！

['sleɪvəri] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɒrə(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Slavery had no horror then for me , as I played about the place ,
奴隶制 有 不 恐怖 然后 为了 我 ， 作为 我 玩 关于 这 地方 ，

那时，奴隶制对我来说并不可怕，因为我当时就在那个地方玩耍。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪfl] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
with the same joyful freedom as the little white children .
和 这 相同的 快乐 自由 作为 这 小的 白色的 孩子们 .

和那些白人小孩一样，他们拥有同样的快乐自由。

[wɪð] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [wɒt] ['hæpɪə] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ai] !
With mother , father and sister , a pleasant home and surroundings , what happier child than I !
和 母亲 , 父亲 和 姐姐 , 一个 令人愉快的 家 和 周围环境 , 什么 更快乐 孩子 比 我 !

有妈妈、爸爸和姐姐，舒适的家和环境，还有比我更幸福的孩子吗！

[æz; əz][ai] ['keələsli] [pleɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] , ['mʌðərz] [smaɪlz] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ,
As I carelessly played away the hours , mother's smiles would fade away ,
作为 我 粗心大意 玩 离开 这 小时 , 母亲的 微笑 会 褪色 离开 ,

当我漫不经心地消磨时光时，母亲的笑容渐渐消失。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['kɒntrækt; kən'trækt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .
and her brow contract into a heavy frown .
和 她 眉头 合同 进入 一个 重的 皱眉 .

她眉头紧锁，眉头紧锁。

[ai] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [ðeər'æt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ɑː] ! ['əʊnli] [tuː] [suːn] ,
I wondered much thereat , but the time came — ah ! only too soon ,
我 想知道 很多 那里 , 但 这 时间 来了 — 啊 ! 仅有的 也 很快 ,

我当时有很多疑问，但时间还是来了——啊！来得太快了。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] !
when I learned the secret of her ever - changing face !
什么时候 我 学习 这 秘密 的 她 曾经 - 变化 脸 !

当我得知她容貌千变万化的秘密时！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪsɪz] . [wɒʃ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə][ˌpensə'koʊlə] ,
Mrs . Wash lost her health , and , on the advice of a physician , went to Pensacola ,
太太 . 洗 丢失的 她 健康 , 和 , 在 这 建议 的 一个 医生 , 去 到 彭萨科拉 ,

沃什太太健康状况恶化，在医生的建议下去了彭萨科拉。

['flɒrɪdə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] .
Florida , accompanied by my mother .
佛罗里达 , 伴随 经过 我的 母亲 .

佛罗里达州，我和母亲一起。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːd] .
There she died , and her body was brought back to St . Louis and there interred .
那里 她 死亡 , 和 她 身体 曾是 带来 后退 到 英石 . 路易斯 和 那里 埋葬 .

她在那里去世，遗体被运回圣路易斯安葬。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [wɑːʃɪz] [deθ] ,
After Mrs . Wash's death ,
后 太太 . 洗车 死亡 ,

沃什太太去世后，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [kə'menst] .
the troubles of my parents and their children may be said to have really commenced .
这 麻烦 的 我的 父母 和 他们的 孩子们 可能 是 说 到 有 真的 开始 .

可以说，我父母和他们子女的苦难真正开始了。

[ðəʊ] [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['beri] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kwɒndæm] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frend] ,
Though in direct opposition to the will of Major Berry , my father's quondam master and friend ,
尽管 在 直接的 反对 到 这 将要 的 主要的 浆果 , 我的 父亲的 quondam 掌握 和 朋友 ,

尽管这与我父亲的前任师傅兼好友贝里少校的意愿直接相悖，

[dʒʌdʒ] [wɒʃ] [tɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][səʊld][hɪm] " [wei] [daʊn] [saʊθ] !
Judge Wash tore my father from his wife and children and sold him " way down South !
法官 洗 撕裂 我的 父亲 从 他的 妻子 和 孩子们 和 卖 他 " 方式 向下 南 !

沃什法官将我父亲从他的妻子和孩子身边夺走，并把他卖到了"遥远的南方"！

" ['sleɪvəri] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sleɪvəri] !
" Slavery ! cursed slavery !
" 奴隶制 ! 被诅咒的 奴隶制 !

"奴隶制！该死的奴隶制！"

[wɒt] [kraɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnv'əʊkt] !
what crimes has it invoked !
什么 犯罪 有 它 调用 !

它犯下了哪些罪行！

[ænd; ənd] , [əʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɒd] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['treɪdəz] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] !
what retribution has a righteous God visited upon these traders in human flesh !
什么 报应 有 一个 正义 上帝 到访 之上 这些 交易员 在 人类 肉 !

公义的上帝对这些贩卖人肉的人进行了何等的惩罚！

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃed] [baɪ][ˌjuː 'es] ['helpləs]
The rivers of tears shed by us helpless
这 河流 的 眼泪 棚 经过 我们 无助

我们无助地流下的泪河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wʌnz] , [ɪn][kæp'tɪvəti] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [leɪks] [ɒv; əv] [blʌd] !
ones , in captivity , were turned to lakes of blood !
一个 , 在 囚禁 , 是 转向 到 湖泊 的 血 !

那些被俘虏的人，变成了血湖！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][kraɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] , " [əʊ] ! [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] ?
How often have we cried in our anguish , " Oh ! Lord , how long , how long ?
如何 经常 有 我们 哭 在 我们的 痛苦 , " 哦 ! 主 , 如何 长的 , 如何 长的 ?

我们有多少次在痛苦中哭喊：“哦！主啊，还要多久，还要多久？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" But the handwriting was on the wall ,
" 但 这 手写 曾是 在 这 墙 ,

但结果早已注定，

[ænd; ənd] ['tɑːdi] ['dʒʌstɪs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prest] [reɪs] !
and tardy justice came at last and avenged the woes of an oppressed race !
和 迟迟 正义 来了 在 最后的 和 复仇 这 烦恼 的 一个 受压迫者 种族 !

迟来的正义终于到来，为受压迫的民族伸冤！

[ˌtʃikə'mɔːgə] , ['ʃaɪləʊ] , [æt'læntə][ænd; ənd] [gɛtiːzbɝg] , [spəʊk] [ɪn] ['θʌndə(r)] [təʊnz] !
Chickamauga , Shiloh , Atlanta and Gettysburgh , spoke in thunder tones !
奇卡莫加 , 示罗 , 亚特兰大 和 葛底斯堡 , 辐 在 雷 音调 !

奇卡莫加、希洛、亚特兰大和葛底斯堡，都发出了雷鸣般的声音！

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['mɑːtʃt] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['rænsəm] [wʌnz] ,
John Brown's body had indeed marched on , and we , the ransomed ones ,
约翰 布朗的 身体 有 的确 行军 在 , 和 我们 , 这 赎金 一个 ,

约翰·布朗的遗体确实已经远去，而我们，这些被赎回的人，

['glɔːrɪfaɪ][gɒd][ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
glorify God and dedicate ourselves to His service ,
荣耀 上帝 和 奉献 我们自己 到 他的 服务 ,

荣耀上帝，献身事奉他。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn]['reskjuːɪŋ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] [æz; əz] [pɑːts] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][waɪf] ,
and acknowledge His greatness and goodness in rescuing us from such bondage as parts husband from wife ,
和 承认 他的 伟大 和 善良 在 救援 我们 从 这样的 束缚 作为 部分 丈夫 从 妻子 ,

并承认祂的伟大和良善，祂将我们从夫妻分离的这种束缚中拯救出来。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] !
the mother from her children , aye , even the babe from her breast !
这 母亲 从 她 孩子们 , 是的 , 甚至 这 宝贝 从 她 胸部 !

母亲离她的孩子，是的，甚至婴儿离她的乳房！

['meɪdʒə(r)] ['bɛriz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['mærid] [eɪtʃ] . [es] . [kɒks] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Major Berry's daughter Mary , shortly after , married H . S . Cox , of Philadelphia ,
主要的 浆果 女儿 玛丽 , 不久 后 , 已婚 H . S . 考克斯 , 的 费城 ,

不久之后，贝瑞少校的女儿玛丽嫁给了费城的H·S·考克斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
and they went to that city to pass their honeymoon ,
和 他们 去 到 那 城市 到 经过 他们的 蜜月 ,

他们去了那个城市度蜜月。

['teɪkɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] ['nænsi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
taking my sister Nancy with them as waiting - maid .
采取 我的 姐姐 南希 和 他们 作为 等待 - 女佣 .

他们带上了我的妹妹南希，让她做女佣。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊld] [saʊθ] ,
When my father was sold South ,
什么时候 我的 父亲 曾是 卖 南 ,

我父亲被卖到南方时，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɔːl]
my mother registered a solemn vow that her children should not continue in slavery all
我的 母亲 挂号的 一个 庄严 发誓 那 她 孩子们 应该 不是 继续 在 奴隶制 全部

我母亲曾郑重发誓，她的孩子们绝不能继续遭受奴役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [speəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
their lives , and she never spared an opportunity to impress it upon us ,
他们的 生活 , 和 她 绝不 幸存 一个 机会 到 令人印象深刻 它 之上 我们 ,

她的生活就是如此，她从不放过任何机会向我们灌输这一点。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [get]['aʊə(r)] ['friːdəm] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɒfəd] .
that we must get our freedom whenever the chance offered .
那 我们 必须 得到 我们的 自由 每当 这 机会 提供 .

我们必须抓住一切机会争取自由。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['nænsi] [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] .
So here was an unlooked - for avenue of escape which presented much that was favorable in carrying out her desire to see Nancy a free woman .
所以 这里 曾是 一个 未曾注意的 - 为了 大街 的 逃脱 哪个 呈现 很多 那 曾是 有利 在 携带 出去 她 欲望 到 看 南希 一个 自由的 女士 .

因此，这为她提供了一个意想不到的逃脱途径，这为她实现让南希成为自由女性的愿望提供了许多有利条件。

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Having been brought up in a free State , mother had learned much to her advantage ,
拥有 到过 带来 向上 在 一个 自由的 状态 , 母亲 有 学习 很多 到 她 优势 ,

由于在自由邦长大，母亲学到了很多对她有利的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
which would have been impossible in a slave State ,
哪个 会 有 到过 不可能的 在 一个 奴隶 状态 ,

这在奴隶制国家是不可能发生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and which she now proposed to turn to account for the benefit of
和 哪个 她 现在 建议的 到 转动 到 帐户 为了 这 益处 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

她现在打算将这笔钱用于女儿的利益。

[səʊ] ['mʌðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɒks] ,
So mother instructed my sister not to return with Mr . and Mrs . Cox ,
所以 母亲 指示 我的 姐姐 不是 到 返回 和 先生 . 和 太太 . 考克斯 ,

所以母亲嘱咐我妹妹不要和考克斯夫妇一起回来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːns] ['ɒfəd] , [tuː; tə] ['kænədə] ,
but to run away , as soon as chance offered , to Canada ,
但 到 跑步 离开 , 作为 很快 作为 机会 提供 , 到 加拿大 ,

但一旦有机会，就逃往加拿大。

[weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,
where a friend of our mother's lived who was also a runaway slave ,
在哪里 一个 朋友 的 我们的 母亲的 居住地 WHO 曾是 还 一个 逃跑 奴隶 ,

我们母亲的一位朋友也曾是一名逃亡奴隶，她就住在那里。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] .
living in freedom and happiness in Toronto .
活的 在 自由 和 幸福 在 多伦多 .

在多伦多过着自由幸福的生活。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['wɒndə] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
As the happy couple wandered from city to city , in search of pleasure ,
作为 这 快乐的 夫妻 漫步 从 城市 到 城市 , 在 搜索 的 乐趣 ,

这对幸福的夫妇四处游荡，从一个城市到另一个城市，寻找快乐。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['veəriəs] [plænz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
my sister was constantly turning over in her mind various plans of escape .
我的 姐姐 曾是 不断地 转弯 超过 在 她 头脑 各种各样的 计划 的 逃脱 .

我姐姐脑子里一直在盘算着各种逃跑计划。

['fɔːtʃuːn] ['faɪnəli] ['feɪvəd]
Fortune finally favored
财富 最后 受青睐

命运最终眷顾了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['nænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [trɪp] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [naɪˌægrə] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
Nancy , for on their homeward trip they stopped at Niagara Falls for a few
南希 , 为了 在 他们的 回家 旅行 他们 停止 在 尼亚加拉 瀑布 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

南希，因为在回家的途中，他们在尼亚加拉大瀑布停留了几天。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] :
In her own words I will describe her escape :
在 她 自己的 字 我 将要 描述 她 逃脱 :

我将用她自己的话来描述她的逃亡经历：

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɒks] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,
" In the morning , Mr . and Mrs . Cox went for a drive ,
" 在 这 早晨 , 先生 . 和 太太 . 考克斯 去 为了 一个 驾驶 ,

"早上，考克斯夫妇开车出去兜风，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːzd] .
telling me that I could have the day to do as I pleased .
讲述 我 那 我 可以 有 这 天 到 做 作为 我 高兴 .

他告诉我，我可以自由支配这一天。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['kænədə][hæd; həd] [biːn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
The shores of Canada had been tantalizing my longing gaze for some days ,
这 海岸 的 加拿大 有 到过 诱人的 我的 渴望 目光 为了 一些 天 ,

这几天，加拿大的海岸线一直让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːnd] .
and I was bound to reach there long before my mistress returned .
和 我 曾是 边界 到 抵达 那里 长的 前 我的 情妇 返回 .

而且我肯定会在女主人回来之前很久就到达那里。

[səʊ][ai] [lɒkt] [ʌp]['mɪsɪz] . ['kɑːksɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
So I locked up Mrs . Cox's trunk and put the key under the pillow ,
所以 我 已锁定 向上 太太 . 考克斯 树干 和 放 这 钥匙 在下面 这 枕头 ,

于是我锁上了考克斯太太的行李箱，把钥匙放在枕头底下。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
where I was sure she would find it , and I made a strike for freedom !
在哪里 我 曾是 当然 她 会 寻找 它 , 和 我 制成 一个 罢工 为了 自由 !

我确信她会在那里找到它，于是我发起了争取自由的进攻！

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
A servant in the hotel gave me all necessary information and even assisted me in getting away .
一个 仆人 在 这 酒店 给予 我 全部 必要的 信息 和 甚至 协助 我 在 获得 离开 .

酒店的一名服务员给了我所有必要的信息，甚至还帮助我脱身。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Some kind of a festival was going on ,
一些 种类 的 一个 节日 曾是 去 在 ,

当时好像正在举行某种节日活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and a large crowd was marching from the rink to the river ,
和 一个 大的 人群 曾是 行军 从 这 溜冰场 到 这 河 ,

一大群人正从溜冰场向河边行进。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
headed by a band of music .
标题 经过 一个 乐队 的 音乐 .

由一支乐队领衔。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
In such a motley throng I was unnoticed , but was trembling with fear of being detected .
在 这样的 一个 杂乱无章 人群 我 曾是 未被察觉 ， 但 曾是 发抖 和 害怕 的 存在 检测到 .

在这样一群形形色色的人中，我没有被人注意到，但我却害怕被发现，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['feri] [bəʊt] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] ,
It seemed an age before the ferry boat arrived , which at last appeared ,
它 似乎 一个 年龄 前 这 渡船 船 到达的 ， 哪个 在 最后的 出现 ，

过了好久，渡船才终于出现。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [riːθ] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .
enveloped in a gigantic wreath of black smoke .
被包裹 在 一个 巨大 花圈 的 黑色的 抽烟 .

被巨大的黑色烟雾笼罩着。

['heɪstɪli] [ai]
Hastily I
草草 我

匆忙地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['krʌʃɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] ,
embarked , and as the boat stole away into the misty twilight and among crushing fields of ice ,
启航 ， 和 作为 这 船 偷窃 离开 进入 这 蒙蒙 暮 和 之中 压碎 字段 的 冰 ，

登船后，小船悄然驶入朦胧的暮色中，穿梭在嶙峋的冰原之间。

[ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
though the air was chill and gloomy ,
尽管 这 空气 曾是 寒意 和 阴沉 ，

虽然空气寒冷阴沉，

[ai] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][ai] [nɪə] [ðə; ði]['kænədə] [ʃɔː(r)] .
I felt the warmth of freedom as I neared the Canada shore .
我 毛毡 这 温暖 的 自由 作为 我 接近 这 加拿大 支撑 .

临近加拿大海岸时，我感受到了自由的温暖。

[ai]['lændɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðərz] [frend] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
I landed , without question , and found my mother's friend with but little difficulty ,
我 登陆 ， 没有 问题 ， 和 成立 我的 母亲的 朋友 和 但 小的 困难 ，

我顺利着陆，毫不费力地找到了我母亲的朋友。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wɜːk] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [maɪ'self] .
who assisted me to get work and support myself .
WHO 协助 我 到 得到 工作 和 支持 我 .

帮助我找到工作并养活自己的人。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːmə(r)] , [huː] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
Not long afterwards , I married a prosperous farmer , who provided me with a
不是 长的 然后 , 我 已婚 一个 繁荣 农民 , WHO 假如 我 和 一个
['hæpi] [həʊm] ,
happy home ,
快乐的 家 ,

不久之后，我嫁给了一位富裕的农场主，他给了我一个幸福的家。

[weə(r)] [ai] [brɔːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['sleɪvəri] [tuː; tə] [straɪv]
where I brought my children into the world without the sin of slavery to strive
在哪里 我 带来 我的 孩子们 进入 这 世界 没有 这 罪 的 奴隶制 到 努力
[ə'genst] .
against .
反对 .

我生儿育女，却不必为奴役的罪恶而奋斗。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɒks][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]
" On the return of Mrs . Cox to St . Louis she sent for my mother
" 在 这 返回 的 太太 . 考克斯 到 英石 . 路易斯 她 发送 为了 我的 母亲
[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
and told her that Nancy had run away .
和 讲述 她 那 南希 有 跑步 离开 .

"考克斯太太回到圣路易斯后，派人来接我母亲，告诉她南希逃跑了。"

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv]
Mother was very thankful , and in her heart arose a prayer of
母亲 曾是 非常 感恩 , 和 在 她 心 出现 一个 祷告 的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

母亲非常感激，心中升起了感恩的祷告。

[bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] .
but outwardly she pretended to be vexed and angry .
但 向外 她 假装 到 是 烦恼 和 生气的 .

但表面上，她装作很生气很恼火的样子。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɑːsk][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['kriːtʃəz] !
Oh ! the impenetrable mask of these poor black creatures !
哦 ! 这 坚不可摧 面具 的 这些 贫穷的 黑色的 生物 !

哦！这些可怜的黑色生物戴着坚不可摧的面具！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n]
how much of joy , of sorrow , of misery and anguish have they hidden
如何 很多 的 喜悦 , 的 悲哀 , 的 苦难 和 痛苦 有 他们 隐
[frɒm; frəm][ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] !
from their tormentors !
从 他们的 折磨者 !

他们向折磨他们的人隐藏了多少欢乐、悲伤、痛苦和煎熬！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)]
I was a small girl at that time , but remember
我 曾是 一个 小的 女孩 在 那 时间 , 但 记住

那时我还是个小女孩，但我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[haʊ] ['waɪldli]['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['nænˌsiz] [ɪ'skeɪp] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn]
how wildly mother showed her joy at Nancy's escape when we were alone
如何 疯狂地 母亲 显示 她 喜悦 在 南希的 逃脱 什么时候 我们 是 独自的
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

当我们单独相处时，母亲对南希的逃脱欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːns] , [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She would dance , clap her hands , and , waving them above her head ,
她 会 舞蹈 , 拍 她 双手 , 和 , 挥手 他们 多于 她 头 ,

她会跳舞，拍手，并将双手高高举过头顶，

[wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪəd] ['niːgrəʊ] ['melədiz] , [wɪtʃ] [səʊ] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
would indulge in one of those weird negro melodies , which so charm and
会 放纵 在 一 的 那些 诡异的 黑人 旋律 , 哪个 所以 魅力 和
['fæsɪneɪt] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] .
fascinate the listener .
吸引 这 听众 .

会沉浸在那些奇特的黑人旋律中，这些旋律如此迷人，让听众着迷。

['mɪsɪz] . [kɒks] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . Cox commenced housekeeping on a grand and extended scale , having a
太太 . 考克斯 开始 家政 在 一个 盛大 和 扩展 规模 , 拥有 一个
[lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] ['lævɪʃli] .
large acquaintance , she entertained lavishly .
大的 熟人 , 她 娱乐 慷慨地 .

考克斯夫人开始大规模地经营家务，她有很多熟人，经常大手大脚地招待客人。

[maɪ]['mʌðə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][ai] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] .
My mother cared for the laundry , and I , who was living with a Mrs .
我的 母亲 关心 为了 这 洗衣店 , 和 我 , WHO 曾是 活的 和 一个 太太 .
[ˌʌndər'hɪl] ,
Underhill ,
安德希尔 ,

我母亲负责洗衣，而我则和安德希尔太太住在一起。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [taɪmz] ,
from New York , and was having rather good times ,
从 新的 约克 , 和 曾是 拥有 相当 好的 时代 ,

他来自纽约，当时过得相当不错。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kɒks][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] .
was compelled to go live with Mrs . Cox to mind the baby .
曾是 被迫 到 去 居住 和 太太 . 考克斯 到 头脑 这 婴儿 .

被迫去和考克斯太太一起生活，照顾孩子。

[maɪ] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz] ['θɔːni] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt]
My pathway was thorny enough , and though there may be no roses without
我的 路径 曾是 带刺的 足够的 , 和 尽管 那里 可能 是 不 玫瑰 没有
[θɔːnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

我的道路荆棘丛生，虽然世上没有不带刺的玫瑰，

[ai][hæd; həd] [θɔːnz] [ɪn] ['plenti] [wɪð] [nəʊ]['rəʊzɪz] .
I had thorns in plenty with no roses .
我 有 荆棘 在 很多 和 不 玫瑰 .

我身边荆棘丛生，却不见玫瑰。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
I was beginning to plan for freedom ,
我 曾是 开始 到 计划 为了 自由 ,

我开始计划如何获得自由，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ]
and was forever on the alert for a chance to escape and join my
和 曾是 永远 在 这 警报 为了 一个 机会 到 逃脱 和 加入 我的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

我一直时刻警惕着逃跑并与姐姐团聚的机会。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
I was then twelve years old ,
我 曾是 然后 十二 年 老的 ,

那时我十二岁。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['kænvəs] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz]
and often talked the matter over with mother and canvassed the probabilities
和 经常 谈话 这 事情 超过 和 母亲 和 拉票 这 概率
[ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɡetɪŋ] [ə'weɪ] .
of both of us getting away .
的 两个都 的 我们 获得 离开 .

他经常和母亲商量这件事，并探讨我们俩一起逃脱的可能性。

[nəʊ] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)]
No schemes were
不 方案 是

没有方案

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tuː] [waɪld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] !
too wild for us to consider !
也 荒野 为了 我们 到 考虑 !

太疯狂了，我们无法考虑！

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['restləs] ,
Mother was especially restless ,
母亲 曾是 尤其 不安 ,

母亲尤其焦躁不安，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
because she was a free woman up to the time of her being
因为 她 曾是 一个 自由的 女士 向上 到 这 时间 的 她 存在
['kɪdnæpt] ,
kidnapped ,
被绑架 ,

因为在她被绑架之前，她一直是一名自由女性。

[səʊ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [bɔː(r)][mɔː(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
so the injustice and weight of slavery bore more heavily upon her than
所以 这 不公正 和 重量 的 奴隶制 钻孔 更多的 重度 之上 她 比
[ə'pɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

所以，奴隶制的不公和重担对她来说比对我来说更沉重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['eniwʌn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel]
She did not dare to talk it over with anyone for fear that they would sell
她 做过 不是 敢 到 讲话 它 超过 和 任何人 为了 害怕 那 他们 会 卖
[hɜː(r); hə(r)]['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
her further down the river ,
她 更远 向下 这 河 ,

她不敢和任何人谈论这件事，害怕他们会把她卖到更下游的地方。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['kɒnfɪdænt] .
so I was her only confidant .
所以 我 曾是 她 仅有的 知己 .

所以，我是她唯一的知己。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
Mother was always planning and getting ready to go , and while the
母亲 曾是 总是 规划 和 获得 准备好 到 去 , 和 尽管 这
['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ,
fire was burning brightly ,
火 曾是 燃烧 明亮地 ,

母亲总是计划着、准备着要出门，当炉火熊熊燃烧时，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
it but needed a little more provocation to add to the flames .
它 但 需要 一个 小的 更多的 挑衅 到 添加 到 这 火焰 .

但还需要一些挑衅才能火上浇油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪsɪz] . [kɒks][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
Mrs . Cox was always very severe and exacting with my mother , and one
太太 . 考克斯 曾是 总是 非常 严重 和 严格 和 我的 母亲 , 和 一
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

考克斯太太对我母亲一直非常严厉苛刻，有一次，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɒt][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn]['mʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
when something did not suit her , she turned on mother like a fury ,
什么时候 某物 做过 不是 套装 她 , 她 转向 在 母亲 喜欢 一个 愤怒 ,

当事情不合她意时，她就会像疯了一样迁怒于母亲。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , " [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - [waɪt] [eəz] - [juː; jʊ][pʊt][ɒn] ,
and declared , " I am just tired out with the ' white airs ' you put on ,
和 声明 , " 我 是 只是 疲劳的 出去 和 这 - 白色的 播出 - 你 放 在 ,

并宣称：“我真是受够了你那副虚伪的‘白人架子’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] ,
and if you don't behave differently ,
和 如果 你 不 表现 不同 ,

如果你不改变自己的行为，

[ai] [wɪl] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [sel] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][wʌns] .
I will make Mr . Cox sell you down the river at once .
我 将要 制作 先生 . 考克斯 卖 你 向下 这 河 在 一次 .

我马上会让考克斯先生出卖你。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈmʌðə(r)] [tɜːnd] [ɡreɪ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [riˈtɔːt]
" Although mother turned grey with fear , she presented a bold front and retorted
" 虽然 母亲 转向 灰色的 和 害怕 , 她 呈现 一个 大胆的 正面 和 反驳
[ðæt] " [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] ,
that " she didn't care ,
那 " 她 没有 关心 ,

"虽然母亲吓得脸色发白，但她却装出一副勇敢的样子，反驳说'她不在乎'，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [ˈnəʊhaʊ] .
she was tired of that place , and didn't like to live there , nohow .
她 曾是 疲劳的 的 那 地方 , 和 没有 喜欢 到 居住 那里 , 无论如何 .

她厌倦了那个地方，无论如何都不喜欢住在那里。

" [ðɪs] [səʊ] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɒks] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] ,
" This so infuriated Mr . Cox that he cried ,
" 这 所以 愤怒的 先生 . 考克斯 那 他 哭 ,

"这激怒了考克斯先生，他哭了起来，

" [haʊ] [deə(r)] [ə; eɪ] [ˈniːɡrəʊ] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ;
" How dare a negro say what she liked or what she did not like ;
" 如何 敢 一个 黑人 说 什么 她 喜欢 或者 什么 她 做过 不是 喜欢 ;

"一个黑人怎么敢说出她喜欢什么或不喜欢什么呢？"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
and he would show her what he should do .
和 他 会 展示 她 什么 他 应该 做 .

他会向她展示他应该怎么做。

" [səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒn] [meɪn]
" So , on the day following , he took my mother to an auction - room on Main
" 所以 , 在 这 天 下列的 , 他 采取 我的 母亲 到 一个 拍卖 - 房间 在 主要的
[striːt] [ænd; ənd] [səʊld]
Street and sold
街道 和 卖

"于是，第二天，他就带我母亲去了大街上的一家拍卖行，把她卖掉了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] .
her to the highest bidder , for five hundred and fifty dollars .
她 到 这 最高 竞标者 , 为了 五 百 和 五十 美元 .

她以五百五十美元的价格卖给了出价最高的人。

[əʊ] ! [ɡɒd] !
Oh ! God !
哦 ! 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
the pity of it !
这 遗憾 的 它 !

真是可惜！

" [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ,
" In the home of the brave and the land of the free ,
" 在 这 家 的 这 勇敢的 和 这 土地 的 这 自由的 ,

"在勇者之乡，在自由之国，

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] — [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] — [səʊld] [ə'weɪ]
" in the sight of the stars and stripes — that symbol of freedom — sold away
" 在 这 视线 的 这 明星 和 条纹 — 那 象征 的 自由 — 卖 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
from her child ,
从 她 孩子 ,

在星条旗的映衬下——那自由的象征——她被卖掉了，与她的孩子分离。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['mɪstrəs] !
to satisfy the anger of a peevish mistress !
到 满足 这 愤怒 的 一个 易怒的 情妇 !

为了平息一位脾气暴躁的女主人的怒气！

[maɪ]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd]
My mother returned to the house to get her few belongings , and
我的 母亲 返回 到 这 房子 到 得到 她 很少 财物 , 和
['streɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
straining me to her breast ,
紧张 我 到 她 胸部 ,

母亲回到屋里收拾她为数不多的行李，同时把我紧紧地抱在怀里。

[begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
begged me to be a good girl , that she was going to run away ,
乞求 我 到 是 一个 好的 女孩 , 那 她 曾是 去 到 跑步 离开 ,

她求我做个乖女孩，说她要离家出走。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and would buy me as soon as she could .
和 会 买 我 作为 很快 作为 她 可以 .

她会尽快把我买下来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'bɔːn] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['fɒndli] ,
With all the inborn faith of a child , I believed it most fondly ,
和 全部 这 先天 信仰 的 一个 孩子 , 我 相信 它 最多 深情地 ,

我像个孩子一样天真地相信它，而且深信不疑。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [θriː] [wiːks]
and when I heard that she had actually made her escape , three weeks
和 什么时候 我 听到 那 她 有 实际上 制成 她 逃脱 , 三 周
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

三周后，当我听说她已经成功逃脱时，

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zʌltənt] [θrɒb] [ænd; ənd][kraɪd] , " [gɒd][ɪz] [gʊd] !
my heart gave an exultant throb and cried , " God is good !
我的 心 给予 一个 眉飞色舞 搏动 和 哭 , " 上帝 是 好的 !

我的心欢喜地跳动起来，喊道：“上帝真好！”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,
" A large reward was offered ,
" 一个 大的 报酬 曾是 提供 ,

“悬赏金额很高，”

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ([kɜːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɜːs] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]) [wɜː(r); wə(r)][set] [luːs] [ɒn]
the bloodhounds (curse them and curse their masters) were set loose on
这 寻血猎犬 (诅咒 他们 和 诅咒 他们的 大师) 是 放 松动的 在
[hɜː(r); hə(r)][treɪl] .
her trail .
她 踪迹 .

猎犬（诅咒它们，也诅咒它们的主人）被放出去追踪她。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
In the day time she hid in caves and the surrounding woods , and in the night time ,
在 这 天 时间 她 隐藏 在 洞穴 和 这 周围 树林 ， 和 在 这 夜晚 时间 ，

白天她躲在山洞和周围的树林里，晚上，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ləʊdstəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]
guided by the wondrous North Star , that blessed lodestone of a slave
引导 经过 这 奇妙的 北 星星 ， 那 蒙福 磁石 的 一个 奴隶

在神奇的北极星的指引下，那颗奴隶的神圣磁石

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['piːp(ə)l] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['kætʃə(r)] .
people , my mother finally reached Chicago , where she was arrested by the negro - catchers .
人们 ， 我的 母亲 最后 达到 芝加哥 ， 在哪里 她 曾是 被捕 经过 这 黑人 - 捕手 .

各位，我母亲最终到达了芝加哥，在那里她被抓捕黑人的警察逮捕了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
At this time the Fugitive Slave Law was in full operation ,
在 这 时间 这 逃犯 奴隶 法律 曾是 在 满的 手术 ，

当时《逃奴法》正在全面实施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][prə'tekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ;
and it was against the law of the whole country to aid and protect an escaped slave ;
和 它 曾是 反对 这 法律 的 这 所有的 国家 到 援助 和 保护 一个 逃脱 奴隶 ；

当时，帮助和保护逃亡奴隶是违反全国法律的；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
not even a drink of water , for the love of the Master , might be given ,
不是 甚至 一个 喝 的 水 ， 为了 这 爱 的 这 掌握 ， 可能 是 给定 ，

即便是为了主的缘故，也不能给他一口水。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [breɪv] [hɑːts] ,
and those who dared to do it (and there were many such brave hearts ,
和 那些 WHO 敢于 到 做 它 (和 那里 是 许多 这样的 勇敢的 心 ，

而那些敢于这样做的人（这样的勇敢之人有很多），

[θæŋk] [gɒd] !) [pleɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
thank God !) placed their lives in danger .
感谢 上帝 ！) 放置 他们的 生活 在 危险 .

感谢上帝！他们将自己的生命置于危险之中。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] " ['nɪgə(r)] - ['kætʃə(r)] " [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [kri'eɪtɪd]
The presence of bloodhounds and " nigger - catchers " in their midst , created
这 在场 的 寻血猎犬 和 " 黑鬼 - 捕手 " 在 他们的 中间 , 创建
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['skændəlaiz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
great excitement and scandalized the community .
伟大的 激动 和 丑闻 这 社区 .

猎犬和"黑鬼捕手"的出现，引起了社区的极大轰动和震惊。

['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt]
Feeling ran high and hundreds of people gathered together and declared that
感觉 跑 高的 和 数百 的 人们 聚集 一起 和 声明 那
['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ;
mother should not be returned to slavery ;
母亲 应该 不是 是 返回 到 奴隶制 ;

人们情绪高涨，数百人聚集在一起，宣称不应该将母亲送回奴隶制；

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [wʊd] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,
but fearing that Mr . Cox would wreak his vengeance upon me ,
但 害怕 那 先生 . 考克斯 会 破坏 他的 复仇 之上 我 ,

但我担心考克斯先生会对我进行报复，

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] .
my mother finally gave herself up to her captors , and returned to St .
我的 母亲 最后 给予 她自己 向上 到 她 俘虏者 , 和 返回 到 英石 .
['lu:ɪs] .
Louis .
路易斯 .

我母亲最终向绑匪投降，返回了圣路易斯。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['evə(r)] [sleɪn] [θru:] [ðeə(r)] [dipɪst]
And so the mothers of Israel have been ever slain through their deepest
和 所以 这 母亲们 的 以色列 有 到过 曾经 被杀 通过 他们的 最深处
[ə'fekʃən] !
affections !
情感 !

因此，以色列的母亲们总是因她们最深沉的爱而被杀害！

['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'tɜ:n] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
After my mother's return , she decided to
后 我的 母亲的 返回 , 她 决定 到

母亲回来后，她决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[su:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)]
sue for her freedom , and for that purpose employed a good lawyer
起诉 为了 她 自由 , 和 为了 那 目的 受雇 一个 好的 律师
.
.
.

她提起诉讼争取自由，为此聘请了一位优秀的律师。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æmpl] ['testɪməni] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] ,
She had ample testimony to prove that she was kidnapped ,
她 有 充足 见证 到 证明 那 她 曾是 被绑架 ,

她有充分的证词可以证明她是被绑架的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʊli] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː]
and it was so fully verified that the jury decided that she was a free
和 它 曾是 所以 完全 已验证 那 这 陪审团 决定 那 她 曾是 一个 自由的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

经全面核实，陪审团裁定她是一名自由人。

[ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋli] .
and papers were made out accordingly .
和 文件 是 制成 出去 因此 .

相关文件也据此制作完成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [mɪs] [ˈmɑːθə] [ˈberi] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
In the meanwhile , Miss Martha Berry had married Mr . Mitchell and taken
在 这 同时 , 错过 玛莎 浆果 有 已婚 先生 . 米切尔 和 已采取
[ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
me to live with her .
我 到 居住 和 她 .

与此同时，玛莎·贝瑞小姐嫁给了米切尔先生，并带我去和她一起生活。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [hæd; həd] [biːn]
I had never been taught to work , as playing with the babies had been
我 有 绝不 到过 教授 到 工作 , 作为 玩耍 和 这 婴儿 有 到过
[maɪ] [səʊl] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
my sole occupation ;
我的 唯一 职业 ;

我从未被教导过如何工作，因为陪伴婴儿玩耍是我唯一的消遣；

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈwɒʃɪŋ]
therefore , when Mrs . Mitchell commanded me to do the weekly washing
所以 , 什么时候 太太 . 米切尔 命令 我 到 做 这 每周 洗涤
[ænd; ənd] [ˈaɪənɪŋ] ,
and ironing ,
和 熨烫 ,

因此，当米切尔太太命令我每周洗衣服和熨衣服时，

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl]
I had no more idea how it was to be done than Mrs . Mitchell
我 有 不 更多的 主意 如何 它 曾是 到 是 完毕 比 太太 . 米切尔
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

我跟米切尔太太一样，完全不知道该怎么做。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] ,
But I made the effort to do what she required ,
但 我 制成 这 努力 到 做 什么 她 必需的 ,

但我尽力完成了她要求的事情。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfeɪljə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [səʊ] [əˈpɔːlɪŋ] .
and my failure would have been amusing had it not been so appalling .
和 我的 失败 会 有 到过 有趣 有 它 不是 到过 所以 令人震惊 .

如果不是那么糟糕，我的失败或许会让人觉得好笑。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈfɪltərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]
In those days filtering was unknown and the many ways of clearing water
在 那些 天 过滤 曾是 未知 和 这 许多 方式 的 清理 水
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈrɪd(ə)l] .
were to me an unsolved riddle .
是 到 我 一个 未解之谜 谜语 .

那时人们还不知道过滤技术，各种净化水的方法对我来说都是一个未解之谜。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I never had to do it ,
我 绝不 有 到 做 它 ,

我从来不需要做这件事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [wɒʃt] [kliːn] .
so it never concerned me how the clothes were ever washed clean .
所以 它 绝不 担心的 我 如何 这 衣服 是 曾经 洗过 干净的 .

所以我从来不在乎衣服是怎么洗干净的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['mʌdɪə(r)]
As the Mississippi water was even muddier
作为 这 密西西比州 水 曾是 甚至 更浑浊

密西西比河水更加浑浊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæn; ðən] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
than now , the results of my washing can be better imagined than
比 现在 , 这 结果 的 我的 洗涤 能 是 更好的 想象 比
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

比现在，我的洗涤效果更难以用语言描述，只能靠想象来形容。

['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ɪts] ['ɜːθi] [depθs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
After soaking and boiling the clothes in its earthy depths , for a couple of
后 浸泡 和 沸腾 这 衣服 在 它是 泥土 深度 , 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

将衣物浸泡在泥土深处并煮沸数日后，

[ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['wɔːtəz] ,
in vain attempt to get them clean , and rinsing through several waters ,
在 徒劳 试图 到 得到 他们 干净的 , 和 漂洗 通过 一些 水 ,

徒劳地尝试将它们清洗干净，并用好几处水冲洗，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli]
I found the clothes were getting darker and darker , until they nearly
我 成立 这 衣服 是 获得 较暗 和 较暗 , 直到 他们 几乎
[ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] .
approximated my own color .
近似值 我的 自己的 颜色 .

我发现衣服的颜色越来越深，直到几乎和我自己的肤色一样深。

[ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] ,
In my despair ,
在 我的 绝望 ,

在我绝望的时候，

[ai] ['fræntɪkli] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]
I frantically rushed to my mother and sobbed out my troubles on her kindly
我 疯狂地 匆忙 到 我的 母亲 和 啜泣 出去 我的 麻烦 在 她 亲切地
[brest] .
breast .
胸部 .

我慌忙跑到母亲身边，在她慈祥的怀抱里痛哭流涕，倾诉我的烦恼。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
So in the morning , before the white people had arisen ,
所以 在 这 早晨 , 前 这 白色的 人们 有 出现 ,

所以，在清晨，白人还没起床的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] .
a friend of my mother came to the house and washed out the clothes .
一个 朋友 的 我的 母亲 来了 到 这 房子 和 洗过 出去 这 衣服 .

我母亲的一位朋友来我家帮忙洗了衣服。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz]['skəʊldɪŋ] ['vɪgərəsli] , ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
During all this time , Mrs . Mitchell was scolding vigorously , saying over and
期间 全部 这 时间 , 太太 . 米切尔 曾是 责骂 大力 , 说 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

在此期间，米切尔太太一直在严厉地训斥，一遍又一遍地说：

" ['luːsi] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -
" Lucy , you do not want to work , you are a lazy , good - for -
" 露西 , 你 做 不是 想 到 工作 , 你 是 一个 懒惰的 , 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ['nɪgə(r)] !
nothing nigger !
没有什么 黑鬼 !

“露西，你不想工作，你是个懒惰的、一无是处的黑鬼！”

" [ai][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ]
" I was angry at being called a nigger , and replied , " You don't know
" 我 曾是 生气的 在 存在 称为 一个 黑鬼 , 和 回复 , " 你 不 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我被骂作黑鬼，很生气，就回怼道：‘你什么都不懂，’”

[jɔː'self] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [gɜːl][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)]
yourself , about it , and you expect a poor ignorant girl to know more
你自己 , 关于 它 , 和 你 预计 一个 贫穷的 无知 女孩 到 知道 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] ;
than you do yourself ;
比 你 做 你自己 ;

你对自己了解甚少，却期望一个无知的穷女孩比你懂得更多；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,
if you had any feeling you would get somebody to teach me ,
如果 你 有 任何 感觉 你 会 得到 某人 到 教 我 ,

如果你有点良知，就应该找人教我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .
and then I'd do well enough .
和 然后 ID 做 出色地 足够的 .

那样的话，我就能做得足够好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [tuː; tə][duː; də][ʌp] ,
She then gave me a wrapper to do up ,
她 然后 给予 我 一个 包装纸 到 做 向上 ,

然后她给了我一块包装布让我包起来，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['ruːɪnd] [ðæt] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kləʊðz] ,
and told me if I ruined that as I did the other clothes ,
和 讲述 我 如果 我 毁坏 那 作为 我 做过 这 其他 衣服 ,

他告诉我，如果我像毁掉其他衣服一样毁掉这件衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] .
she would whip me severely .
她 会 鞭 我 严重 .

她会狠狠鞭打我。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] .
I answered , " You have no business to whip me .
我 回答 , " 你 有 不 商业 到 鞭 我 .

我回答说："你没有权利鞭打我。"

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't belong to you .
我 不 属于 到 你 .

我不属于你。

" [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt]
" My mother had so often told me that she was a free woman and that
" 我的 母亲 有 所以 经常 讲述 我 那 她 曾是 一个 自由的 女士 和 那
[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I should not die a slave ,
我 应该 不是 死 一个 奴隶 ,

"我母亲曾多次告诉我，她是一个自由人，我不应该死得像个奴隶。"

[ai]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
I always had a feeling of independence ,
我 总是 有 一个 感觉 的 独立 ,

我一直都很有独立意识。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [krɒp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [in'kauntəz] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ai]
which would invariably crop out in these encounters with my mistress ; and when I
哪个 会 总是 庄稼 出去 在 这些 遭遇 和 我的 情妇 ; 和 什么时候 我
[ðʌs] [spəʊk] ,
thus spoke ,
因此 辐 ,

每当我与女主人见面时，这些话总会不时地冒出来；而当我这样说的时候，

['sɔːsɪli] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['æŋgri] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
saucily , I must confess , she opened her eyes in angry amazement and
俏皮地 , 我 必须 承认 , 她 打开 她 眼睛 在 生气的 惊愕 和
[kraɪd] :
cried :
哭 :

我必须承认，她傲慢地睁开眼睛，带着愤怒和惊讶，哭了起来：

" [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'pɑː] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" You do belong to me , for my papa left you to me in his will ,
" 你 做 属于 到 我 , 为了 我的 爸爸 左边 你 到 我 在 他的 将要 ,

"你的确属于我，因为我爸爸在遗嘱里把你留给了我。"

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,
when you were a baby ,
什么时候 你 是 一个 婴儿 ,

当你还是婴儿的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ]
and you ought to be ashamed of yourself to talk so to one that you
和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 讲话 所以 到 一 那 你

[hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [wɪð] ;
have been raised with ;
有 到过 提高 和 ;

你竟然这样跟从小一起长大的人说话，你应该感到羞耻；

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɒpəli] ,
now , you take that wrapper , and if you don't do it up properly ,
现在 , 你 拿 那 包装纸 , 和 如果 你 不 做 它 向上 适当地 ,

现在，你拿起那个包装纸，如果你没有把它包好，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] .
I will bring you up with a round turn .
我 将要 带来 你 向上 和 一个 圆形的 转动 .

我会带你转个弯。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ræpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə]
" Without further comment , I took the wrapper , which was too handsome to
" 没有 更远 评论 , 我 采取 这 包装纸 , 哪个 曾是 也 英俊的 到

[trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hænd] ,
trust to an inexperienced hand ,
相信 到 一个 缺乏经验 手 ,

“我没再多说什么，拿起了包装纸，它太漂亮了，不能交给一个没有经验的人来拆。”

[laɪk]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['veri]
like Mrs . Mitchell very
喜欢 太太 . 米切尔 非常

非常喜欢米切尔夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wel] [njuː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəfʊl] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]
well knew I was , and washed it , with the same direful results as
出色地 知道 我 曾是 , 和 洗过 它 , 和 这 相同的 雒 结果 作为

['krɒnikl] [bɪ'fɔː(r)] .
chronicled before .
编年史 前 .

我很清楚自己是那样的人，于是就洗了，结果和之前记录的一样糟糕。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] .
But I could not help it , as heaven is my witness .
但 我 可以 不是 帮助 它 , 作为 天堂 是 我的 证人 .

但我无能为力，老天可以作证。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['ɪgnərənt] !
I was entirely and hopelessly ignorant !
我 曾是 完全 和 绝望地 无知 !

我当时真是无知得一塌糊涂！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
But of course my mistress would not believe it , and declared over and
但 的 课程 我的 情妇 会 不是 相信 它 , 和 声明 超过 和

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

但我的女主人当然不会相信，她一遍又一遍地宣称：

[ðæt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]
that I did it on purpose to provoke her and show my defiance of
那 我 做过 它 在 目的 到 惹 她 和 展示 我的 蔑视 的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

我这样做是故意激怒她，以示我对她意愿的蔑视。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ai] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
In vain did I disclaim any such intentions .
在 徒劳 做过 我 放弃 任何 这样的 意图 .

我否认有此类意图，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .
She was bound to carry out her threat of whipping me .
她 曾是 边界 到 携带 出去 她 威胁 的 鞭打 我 .

她一定会兑现鞭打我的威胁。

[ai] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]
I rebelled against such government , and would not permit her to strike me
我 叛乱 反对 这样的 政府 , 和 会 不是 允许 她 到 罢工 我

;
;
;

我反抗这样的政府，绝不允许她打我；

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ʃʌv(ə)l] , [tɒŋz] [ænd; ənd] ['bruːmstɪk] [ɪn] [veɪn] ,
she used shovel , tongs and broomstick in vain ,
她 用过的 铲 , 钳 和 扫帚 在 徒劳 ,

她徒劳地使用了铲子、钳子和扫帚柄。

[æz; əz] [ai] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] ['wepən] .
as I disarmed her as fast as she picked up each weapon .
作为 我 解除武装 她 作为 快速地 作为 她 挑选 向上 每个 武器 .

我以她拿起武器的速度迅速缴了她的械。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] , [maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
Infuriated at her failure , my opposition and determination not to be
愤怒的 在 她 失败 , 我的 反对 和 决心 不是 到 是

[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

她的失败令我怒不可遏，我反对她，并决心不被鞭打。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm]
Mrs . Mitchell declared she would report me to Mr . Mitchell and have him
太太 . 米切尔 声明 她 会 报告 我 到 先生 . 米切尔 和 有 他

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .
punish me .
惩治 我 .

米切尔太太声称她要向米切尔先生告发我，让他惩罚我。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
When her husband returned home ,
什么时候 她 丈夫 返回 家 ,

当她丈夫回家时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
she immediately entered a list of complaints against me as long as the moral law ,
她 立即地 进入 一个 列表 的 投诉 反对 我 作为 长的 作为 这 道德 法律 ,

她立即列出了一系列对我的控诉，只要符合道德规范即可。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
including my failure to wash her clothes properly , and her
包括 我的 失败 到 洗 她 衣服 适当地 , 和 她

包括我没能好好洗她的衣服，以及她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
inability to break my head for it ;
无力 到 休息 我的 头 为了 它 ;

我做不到为此伤心欲绝；

[ðə; ði][lɑːst] [ɪn'daɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hevist] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
the last indictment seemed to be the heaviest she could bring against me .
这 最后的 起诉书 似乎 到 是 这 最重 她 可以 带来 反对 我 .

最后那项指控似乎是她能对我提出的最严厉的指控。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [reɪvd] ,
I was in the shadow of the doorway as the woman raved ,
我 曾是 在 这 阴影 的 这 门口 作为 这 女士 赞不绝口 ,

女人咆哮着，我当时就站在门口的阴影里。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [gɹ'iːvənsɪz]
while Mr . Mitchell listened patiently until the end of his wife's grievances
尽管 先生 . 米切尔 听着 耐心 直到 这 结尾 的 他的 妻子的 不满
[riːtʃt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ə'ləʊn]
reached an appeal to him to whip me with the strength that a man alone
达到 一个 上诉 到 他 到 鞭 我 和 这 力量 那 一个 男人 独自的
[kʊd; kəd] [pə'zes] .
could possess .
可以 具有 .

米切尔先生耐心地听着，直到他妻子的抱怨最后，她请求他用只有男人才能拥有的力量鞭打我。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " ['mɑːθə] ,
Then he declared , " Martha ,
然后 他 声明 , " 玛莎 ,

然后他宣布：“玛莎，

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
this thing of cutting up and slashing servants is something I know nothing about ,
这 事物 的 切割 向上 和 砍杀 仆人 是 某物 我 知道 没有什么 关于 ,

这种残忍杀害仆人的事，我一无所知。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
and positively will not do .
和 积极地 将要 不是 做 .

绝对不会这么做。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sleɪvəri] , ['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] [lænd] ,
I don't believe in slavery , anyhow ; it is a curse on this land ,
我 不 相信 在 奴隶制 , 无论如何 ; 它 是 一个 诅咒 在 这 土地 ,

我根本不相信奴隶制；它是这片土地的诅咒。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
and I wish we were well rid of it . "
和 我 希望 我们 是 出色地 摆脱 的 它 . "

我真希望我们能彻底摆脱它。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['sɔ:si] ['bægɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,
" Mr . Mitchell , I will not have that saucy baggage around this house ,
" 先生 . 米切尔 , 我 将要 不是 有 那 风骚的 行李 大约 这 房子 ,

“米切尔先生，我绝不允许这种轻浮的包袱留在我家。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz][ju:; jʊ][woʊnt] [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for if she finds you won't whip her , there will be no living with her ,
为了 如果 她 发现 你 惯于 鞭 她 , 那里 将要 是 不 活的 和 她 ,

因为如果她发现你不会鞭打她，你们就没法继续住在一起了。

[səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] . "
so you shall just sell her , and I insist upon it . "
所以 你 将 只是 卖 她 , 和 我 坚持 之上 它 . "

所以你必须把她卖掉，我坚持这么做。

" [wel] , ['mɑ:θə] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,
" Well , Martha , " he answered , " I found the girl with you when we were married ,
" 出色地 , 玛莎 , " 他 回答 , " 我 成立 这 女孩 和 你 什么时候 我们 是 已婚 ,

“嗯，玛莎，”他回答说，“我是在我们结婚后找到你的那个女孩的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][kleɪm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [jɔ:z] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'pəʊz]
and as you claim her as yours , I shall not interpose
和 作为 你 宣称 她 作为 你的 , 我 将 不是 插入

既然你声称她是你的，我便不会干涉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['eni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
any objections to the disposal of what you choose to call your property ,
任何 反对意见 到 这 处理 的 什么 你 选择 到 称呼 你的 财产 ,

如果您对处置您选择称之为您的财产的任何异议，

[ɪn]['eni]['mænə(r)][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət][wʌns] .
in any manner you see fit , and I will make arrangements for selling her at once .
在 任何 方式 你 看 合身 , 和 我 将要 制作 安排 为了 销售 她 在 一次 .

您认为合适的任何方式都可以，我会立即安排出售她的事宜。

" [ai] [dɪ'stɪŋktli] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
" I distinctly overheard all that was said ,
" 我 明显地 无意中听到 全部 那 曾是 说 ,

“我清楚地听到了他们说的所有话，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
and was just as determined not to be sold as I was not to
和 曾是 只是 作为 决定 不是 到 是 卖 作为 我 曾是 不是 到
[biː; bi] [wɪpt] .
be whipped .
是 鞭打 .

她坚决不肯被卖掉，就像我不想被鞭打一样。

[maɪ] ['mʌðərz] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
My mother's lawyer had told her to caution me never to go out of
我的 母亲的 律师 有 讲述 她 到 警告 我 绝不 到 去 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我母亲的律师曾嘱咐她告诫我千万不要离开这座城市。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,
if , at any time , the white people wanted me to go ,
如果 , 在 任何 时间 , 这 白色的 人们 通缉 我 到 去 ,

如果白人想让我走，任何时候，

[səʊ][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['set(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kɔːs] , [ɪn] [keɪs] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [ˌʌndə'tʊk]
so I was quite settled as to my course , in case Mr . Mitchell undertook
所以 我 曾是 相当 定居 作为 到 我的 课程 , 在 案件 先生 . 米切尔 承担
[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .
to sell me .
到 卖 我 .

所以，如果米切尔先生决定把我卖给他，我已经完全确定了自己的方向。

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
Several days after this conversation took place , Mrs . Mitchell , with her baby
一些 天 后 这 对话 采取 地方 , 太太 . 米切尔 , 和 她 婴儿
[ænd; ənd] [nɜːs] ,
and nurse ,
和 护士 ,

这次谈话发生几天后，米切尔太太带着她的孩子和保姆，

['luːsi] [wɒʃ] , [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ,
Lucy Wash , made a visit to her grandmother's ,
露西 洗 , 制成 一个 访问 到 她 祖母的 ,

露西·沃什去探望了她的祖母，

['liːvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
leaving orders that I should be sold before her return ;
离开 订单 那 我 应该 是 卖 前 她 返回 ;

她留下指示，要在她回来之前把我卖掉；

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ]
so I was not surprised to be ordered by Mr . Mitchell to pack up my
所以 我 曾是 不是 惊讶 到 是 订购 经过 先生 . 米切尔 到 盒 向上 我的
[kləʊðz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
clothes and get ready to go down the river ,
衣服 和 得到 准备好 到 去 向下 这 河 ,

所以，当米切尔先生命令我收拾好衣服，准备顺流而下时，我并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] , [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt]
for I was to be sold that morning , and leave , on the steamboat
为了 我 曾是 到 是 卖 那 早晨 , 和 离开 , 在 这 汽船
['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

因为我那天早上就要被卖掉，然后乘坐“亚历克斯”号汽船离开。

[skɒt] , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Scott , at 3 o'clock in the afternoon .
斯科特 , 在 3 点钟 在 这 下午 .

斯科特，下午3点。

" [kænt] [ai][gəʊ] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] , [fɜːst] ?
" Can't I go see my mother , first ?
" 不能 我 去 看 我的 母亲 , 第一的 ?

“我不能先去看望我母亲吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['veri] ['dʒentli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" No , " he replied , not very gently , " there is no time for that ,
" 不 , " 他 回复 , 不是 非常 轻轻地 , " 那里 是 不 时间 为了 那 ,

“不，”他语气不太温和地回答道，“没时间做那种事了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
you can see her when you come back .
你 能 看 她 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候就能见到她了。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
So hurry up and get ready , and let us have no more words about it !
所以 匆忙 向上 和 得到 准备好 , 和 让 我们 有 不 更多的 字 关于 它 !

所以赶紧准备一下，别再多说了！

" [haʊ] [ai][dɪd] [heɪt] [hɪm] !
" How I did hate him !
" 如何 我 做过 恨 他 !

我当时是多么恨他啊！

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] ,
To hear him talk as if I were going to take a pleasure trip ,
到 听到 他 讲话 作为 如果 我 是 去 到 拿 一个 乐趣 旅行 ,

听他说话的口气，好像我要去度假似的，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː] [saʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
when he knew that if he sold me South , as he intended ,
什么时候 他 知道 那 如果 他 卖 我 南 , 作为 他 故意的 ,

当他知道如果他像他计划的那样把我卖到南方时，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] .
I would never see my dear mother again .
我 会 绝不 看 我的 亲爱的 母亲 再次 .

我再也见不到我亲爱的母亲了。

[haʊ'evə(r)] , [ai]['heɪstɪli][ræn][ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz]
However , I hastily ran up stairs and packed my trunk , but my mother's
然而 , 我 草草 跑 向上 楼梯 和 包装 我的 树干 , 但 我的 母亲的
[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
injunction ,
禁令 ,

然而，我匆匆跑上楼收拾行李，但我母亲的命令却让我不得不停下来。

" ['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" never to go out of the city , " was ever present in my mind .
" 绝不 到 去 出去 的 这 城市 , " 曾是 曾经 展示 在 我的 头脑 .

“永远不要离开这座城市”，这句话一直萦绕在我的脑海里。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,
Mr . Mitchell was Superintendent of Indian Affairs , his office being in the dwelling house ,
先生 . 米切尔 曾是 校长 的 印度 事务 , 他的 办公室 存在 在 这 住宅 房子 ,

米切尔先生是印第安事务主管，他的办公室就在那栋住宅里。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [æz; əz][ai][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
and I could hear him giving orders to his clerk , as I ran lightly down the stairs ,
和 我 可以 听到 他 给予 订单 到 他的 职员 , 作为 我 跑 轻轻 向下 这 楼梯 ,

我轻快地跑下楼梯时，还能听到他正在向他的职员下达命令。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [fli:t] [fʊt] ,
out of the front door to the street , and with fleet foot ,
出去 的 这 正面 门 到 这 街道 , 和 和 舰队 脚 ,

他走出前门，来到街上，迈着轻快的步伐，

[ai] [skɪmd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I skimmed the road which led to my mother's door , and , reaching it ,
我 脱脂 这 路 哪个 引领 到 我的 母亲的 门 , 和 , 到达 它 ,

我沿着通往母亲家门口的小路飞奔而去，到达门口时，

[stʊd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:g] .
stood trembling in every limb with terror and fatigue .
站立 发抖 在 每一个 肢 和 恐怖 和 疲劳 .

他浑身颤抖，恐惧和疲惫交织在一起。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)]
I could not gain admittance , as my mother
我 可以 不是 获得 准入 , 作为 我的 母亲

我没能进入学校，因为我母亲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
was away to work and the door was locked .
曾是 离开 到 工作 和 这 门 曾是 已锁定 .

我当时去上班了，门锁着。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['frendli] [tu:; tə]['mʌðə(r)] ,
A white woman , living next door , and who was always friendly to mother ,
一个 白色的 女士 , 活的 下一个 门 , 和 WHO 曾是 总是 友好的 到 母亲 ,

一位住在隔壁的白人妇女，一直对母亲很友好，

[təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
told me that she would not return until night .
讲述 我 那 她 会 不是 返回 直到 夜晚 .

她告诉我她要到晚上才会回来。

[ai][klɑ:sp, klæsp][maɪ][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][səʊld] [ˌem 'i:] ,

I clasped my hands in despair and cried , " Oh ! the white people have sold me ,

我 紧握 我的 双手 在 绝望 和 哭 ， " 哦 ！ 这 白色的 人们 有 卖 我 ，

我绝望地抱紧双手，哭喊道：“哦！白人把我卖了！”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and I had to run away to keep from being sent down the river .

和 我 有 到 跑步 离开 到 保持 从 存在 发送 向下 这 河 .

为了避免被扔下河，我不得不逃跑。

" [ðɪs] [waɪt] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] , ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

" This white lady , whose name I am sorry I cannot remember , sympathized with me ,

" 这 白色的 女士 ， 谁 姓名 我 是 对不起 我 不能 记住 ， 同情 和 我 ，

“这位白人女士，很遗憾我记不起她的名字，她很同情我，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [maɪ] ['mʌðərz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

as she knew my mother's story and had written many letters for her ,

作为 她 知道 我的 母亲的 故事 和 有 书面 许多 信件 为了 她 ，

因为她了解我母亲的故事，并且曾为她写过许多信。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['fɔ:tʃənətli] , ['fɪtɪd] [maɪ] ['mʌðərz] [dɔ:(r)] ,

so she offered me the key of her house , which , fortunately , fitted my mother's door ,

所以 她 提供 我 这 钥匙 的 她 房子 ， 哪个 ， 幸运的是 ， 适配 我的 母亲的 门 ，

于是她把她家的钥匙给了我，幸运的是，这把钥匙正好能打开我母亲家的门。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [su:n] [ˌɪn'saɪd] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

and I was soon inside , cowering with fear in the darkness ,

和 我 曾是 很快 里面 ， 畏缩 和 害怕 在 这 黑暗 ，

很快我就进了屋，在黑暗中瑟瑟发抖，恐惧不已。

['mægnɪfaɪɪŋ] ['evri] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:sɪŋ] [wɪnd] ,

magnifying every noise and every passing wind ,

放大 每一个 噪音 和 每一个 通过 风 ，

放大每一阵噪音和每一阵风，

[ʌn'tɪl] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bəʊt] ,

until my imagination had almost converted the little cottage into a boat ,

直到 我的 想像力 有 几乎 转换 这 小的 小屋 进入 一个 船 ，

直到我的想象力几乎把那间小屋变成了一艘船，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [daʊn] [saʊθ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai] [kʊd; kəd][gəʊ] .

and I was steaming down South , away from my mother , as fast as I could go .

和 我 曾是 蒸煮 向下 南 ， 离开 从 我的 母亲 ， 作为 快速地 作为 我 可以 去 .

于是我一路向南疾驰，远离我的母亲，以最快的速度驶去。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Late at night mother returned , and was told all that had happened ,
晚的 在 夜晚 母亲 返回 , 和 曾是 讲述 全部 那 有 发生 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ]
and after getting
和 后 获得

深夜，母亲回来了，被告知了所有发生的事情，之后她……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
supper , she took me to a friend's house for concealment , until the next day
晚餐 , 她 采取 我 到 一个 朋友们 房子 为了 隐蔽 , 直到 这 下一个 天
.
.
.

晚饭后，她带我到朋友家躲藏，直到第二天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
As soon as Mr . Mitchell had discovered my unlooked - for departure ,
作为 很快 作为 先生 . 米切尔 有 发现 我的 未曾注意的 - 为了 离开 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,
he was furious ,
他 曾是 狂怒 ,

米切尔先生发现我突然离开后，勃然大怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;
for he did not think I had sense enough to run away ;
为了 他 做过 不是 思考 我 有 感觉 足够的 到 跑步 离开 ;

因为他认为我没有逃跑的本事；

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
he accused the coachman of helping me off , and , despite the poor
他 被告 这 马车夫 的 帮助 我 离开 , 和 , 尽管 这 贫穷的
[mænz][di'naiəl] ,
man's denials ,
男人的 否认 ,

他指责马车夫帮助我下车，尽管那可怜的马车夫否认了，

['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] ,
hurried him away to the calaboose and put him under the lash ,
慌忙 他 离开 到 这 卡拉布斯 和 放 他 在下面 这 睫毛 ,

他被匆匆押往牢房，并遭到鞭笞。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
in order to force a confession .
在 命令 到 力量 一个 忏悔 .

为了逼他认罪。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kætʃə(r)] , [ɒn]
Finding this course unavailing , he offered a reward to the negro catchers , on
寻找 这 课程 徒劳无功 , 他 提供 一个 报酬 到 这 黑人 捕手 , 在
[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
the same evening ,
这 相同的 晚上 ,

发现这种方法行不通后，他当晚就悬赏捉拿黑人的凶手。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['fruːtləs] .
but their efforts were equally fruitless .
但 他们的 努力 是 同样地 徒劳无功 .

但他们的努力同样徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
On the morning of the 8th of September , 1842 ,
在 这 早晨 的 这 8th 的 九月 , - ,

1842年9月8日上午，

[maɪ]['mʌðə(r)] [suːd] ['mɪstə(r)] . [diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
my mother sued Mr . D . D . Mitchell for the possession of her child ,
我的 母亲 被起诉 先生 . D . D . 米切尔 为了 这 拥有 的 她 孩子 ,
['luːsi] [æn] ['beri] .
Lucy Ann Berry .
露西 安 浆果 .

我母亲起诉 DD Mitchell 先生，要求获得她女儿 Lucy Ann Berry 的抚养权。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
My mother , accompanied by the sheriff , took me from my hiding - place and
我的 母亲 , 伴随 经过 这 警长 , 采取 我 从 我的 隐藏 - 地方 和
[kən'veɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
conveyed me to the jail ,
传递 我 到 这 监狱 ,

母亲在警长的陪同下，把我从藏身之处带走，押送到了监狱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [sɪksθ] [striːt] , [bɪ'twiːn] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [ðə; ði]
which was located on Sixth Street , between Chestnut and Market , where the
哪个 曾是 位于 在 第六 街道 , 之间 板栗 和 市场 , 在哪里 这
[lə'kliːd] [həʊ'tel] [naʊ] [stændz] ,
Laclede Hotel now stands ,
拉科莱德 酒店 现在 站立 ,

它位于第六街，介于栗树街和市场街之间，也就是现在拉科莱德酒店所在的位置。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] . [kɒks] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
and there met Mr . Mitchell , with Mr . H . S . Cox , his brother - in - law
和 那里 遇见 先生 . 米切尔 , 和 先生 . H . S . 考克斯 , 他的 兄弟 - 在 - 法律
.
.
.

在那里，他们遇到了米切尔先生，以及他的姐夫 HS Cox 先生。

[dʒʌdʒ] ['braɪənt] - [riːd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] ,
Judge Bryant Mullanphy read the law to Mr . Mitchell ,
法官 布莱恩特 - 读 这 法律 到 先生 . 米切尔 ,

布莱恩特·穆兰菲法官向米切尔先生宣读了法律条文。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
which stated that if Mr . Mitchell took me back to his house ,
哪个 声明 那 如果 先生 . 米切尔 采取 我 后退 到 他的 房子 ,

上面写着，如果米切尔先生带我回他家，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [bɒnd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
he must give bond and security to the amount of two thousand dollars ,
他 必须 给 纽带 和 安全 到 这 数量 的 二 千 美元 ,
[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
and furthermore ,
和 此外 ,

他必须提供两千美元的担保和保证金，此外，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
I should not be taken out of the State of Missouri until I had a chance
我 应该 不是 是 已采取 出去 的 这 状态 的 密苏里州 直到 我 有 一个 机会
[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['friːdəm] .
to prove my freedom .
到 证明 我的 自由 .

在我有机会证明自己是自由人之前，我不应该被带离密苏里州。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] . [kɒks]
Mr . H . S . Cox
先生 . H . S . 考克斯

HS Cox先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [ɡeɪv] [bɒnd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
became his security and Mr . Mitchell gave bond accordingly ,
成为 他的 安全 和 先生 . 米切尔 给予 纽带 因此 ,

成为他的担保人，米切尔先生也相应地提供了保释金。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] .
and then demanded that I should be put in jail .
和 然后 要求 那 我 应该 是 放 在 监狱 .

然后他们要求把我关进监狱。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ɡɜːl][ɪn][dʒeɪl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" Why do you want to put that poor young girl in jail ? " demanded
" 为什么 做 你 想 到 放 那 贫穷的 年轻的 女孩 在 监狱 ? " 要求
[maɪ] ['lɔɪə(r)] .
my lawyer .
我的 律师 .

我的律师质问道：“你为什么要把那个可怜的年轻女孩关进监狱？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː]
" Because , " he retorted , " her mother or some of her crew
" 因为 , " 他 反驳 , " 她 母亲 或者 一些 的 她 全体人员
[mait] [rʌn][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
might run her off ,
可能 跑步 她 离开 ,

“因为，”他反驳道，“她的母亲或者她的一些船员可能会把她赶走。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
just to make me pay the two thousand dollars ; and I would like to see
只是 到 制作 我 支付 这 二 千 美元 ; 和 我 会 喜欢 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
her lawyer ,
她 律师 ,

就为了逼我付那两千美元；我想见见她的律师。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , [ɪn] [dʒeɪl] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [di:] — — ['nɪgə(r)] [keɪs] [laɪk] [ðæt] . "
or any other man , in jail , that would take up a d — — nigger case like that . "
或者 任何 其他 男人 ， 在 监狱 ， 那 会 拿 向上 一个 d — — 黑鬼 案件 喜欢 那 . "

或者其他任何一个在监狱里的男人，会接手这样的黑鬼案子。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , " ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜ:rdək] ,
" You need not think , Mr . Mitchell , " calmly replied Mr . Murdock ,
" 你 需要 不是 思考 ， 先生 . 米切尔 ， " 平静地 回复 先生 . 默多克 ，

“米切尔先生，您不必多想,”默多克先生平静地回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['klaɪənt] [ɪz] ['kʌləd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪts] ,
" because my client is colored that she has no rights ,
" 因为 我的 客户 是 有色 那 她 有 不 权利 ，

“因为我的委托人是有色人种，所以她没有任何权利,”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] .
and can be cheated out of her freedom .
和 能 是 作弊 出去 的 她 自由 .

她的自由可能会被剥夺。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [səʊ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
She is just as free as you are , and the Court will so decide it ,
她 是 只是 作为 自由的 作为 你 是 ， 和 这 法庭 将要 所以 决定 它 ，

她和你一样自由，法庭会做出相应的裁决。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
as you will see .
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] , ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,
" However , I was put in a cell , under lock and key ,
" 然而 ， 我 曾是 放 在 一个 细胞 ， 在下面 锁 和 钥匙 ，

“然而，我却被关进了牢房，严加看管。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [mʌnθs] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and there remained for seventeen long and dreary months , listening to the
和 那里 剩余 为了 十七 长的 和 凄凉 几个月 ， 聆听 到 这

于是，他们就这样待了十七个月，漫长而沉闷，听着……

" — — ['fɒrən] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,
" — — foreign echoes from the street ,
" — — 外国的 回声 从 这 街道 ，

——街上传来异国的回声，

[feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revl] , ['træfɪk] , ['kɒnflɪkt] [ki:n] —
Faint sounds of revel , traffic , conflict keen —
头晕的 声音 的 陶醉 ， 交通 ， 冲突 敏锐的 —

隐隐约约传来狂欢、车流和冲突的声音——

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mænz] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [fi:t]
And , thinking that man's reiterated feet
和 ， 思维 那 男人的 重申 脚

而且，想到那男人反复的脚步

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hæv; həv] [gɒn] [sʌtʃ] [weɪz] [sɪns] [ɛə] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ,
Have gone such ways since e'er the world has been ,
有 已消失 这样的 方式 自从 曾经 这 世界 有 到过 ,

自世界诞生以来，一直如此。

[ai] [wʌndəd] [haʊ] [iːtʃ] [ɒft] - [juːst] [təʊn] [ænd; ənd] [glɑːns]
I wondered how each oft - used tone and glance
我 想知道 如何 每个 经常 - 用过的 语气 和 瞥一眼

我想知道他们常用的语气和眼神是如何表达的。

[rɪ'teɪnz] [ɪts] [mait] [ænd; ənd] [əʊld] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Retains its might and old significance .
保留 它是 可能 和 老的 意义 .

依然保持着其强大的力量和古老的意义。

" [maɪ] ['əʊnli] [kraɪm] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθraɪt] !
" My only crime was seeking for that freedom which was my birthright !
" 我的 仅有的 犯罪 曾是 寻求 为了 那 自由 哪个 曾是 我的 与生俱来的权利 !

“我唯一的罪过就是追求我与生俱来的自由！”

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
I heard Mr . Mitchell tell his wife that he did not believe in slavery ,
我 听到 先生 . 米切尔 告诉 他的 妻子 那 他 做过 不是 相信 在 奴隶制 ,

我听到米切尔先生告诉他的妻子，他不相信奴隶制。

[jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , [ai] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
yet , through his instrumentality , I was shut away from the sunlight ,
然而 , 通过 他的 工具性 , 我 曾是 关闭 离开 从 这 阳光 ,

然而，由于他的所作所为，我却被隔绝在阳光之外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
because he was determined to prove me a slave , and thus keep me in bondage .
因为 他 曾是 决定 到 证明 我 一个 奴隶 , 和 因此 保持 我 在 束缚 .

因为他决心要证明我是奴隶，从而让我继续受奴役。

[kən'sɪstənsi] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] !
Consistency , thou art a jewel !
一致性 , 你 艺术 一个 宝石 !

始终如一，你真是一颗璀璨的宝石！

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['entəd] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,
At the time my mother entered suit for her freedom ,
在 这 时间 我的 母亲 进入 套装 为了 她 自由 ,

在我母亲提起诉讼争取自由之时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['nænsi] [ænd; ənd] ['luːsi] ,
she was not instructed to mention her two children , Nancy and Lucy ,
她 曾是 不是 指示 到 提到 她 二 孩子们 , 南希 和 露西 ,

她没有被告知要提及她的两个孩子，南希和露西。

[səʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɔː] ,
so the white people took advantage of this flaw ,
所以 这 白色的 人们 采取 优势 的 这 缺陷 ,

所以白人利用了这一缺陷。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
and showed a determination to use every means in their power to prove that
和 显示 一个 决心 到 使用 每一个 方法 在 他们的 力量 到 证明 那
[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
I was not her child .
我 曾是 不是 她 孩子 .

他们决心用尽一切手段证明我不是她的孩子。

[ðɪs] [geɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
This gave my mother an immense amount of trouble ,
这 给予 我的 母亲 一个 巨大 数量 的 麻烦 ,

这给我母亲带来了极大的麻烦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [g'ɜːdɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]
but she had girded up her loins for the fight , and , knowing that
但 她 有 加固 向上 她 腰肉 为了 这 斗争 , 和 , 会心 那
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
she was right ,
她 曾是 正确的 ,

但她已做好战斗准备，而且，她知道自己是对的，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ,
was resolved , by the help of God and a good lawyer ,
曾是 已解决 , 经过 这 帮助 的 上帝 和 一个 好的 律师 ,

在上帝和一位优秀律师的帮助下，问题得以解决。

[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [keɪs] [ə'genst] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
to win my case against all opposition .
到 赢 我的 案件 反对 全部 反对 .

我要战胜所有反对势力，赢得这场官司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['ɑːftə(r)] [əd'vaɪs] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [p'ɜːsənz] ,
After advice by competent persons ,
后 建议 经过 胜任的 人 ,

在听取了专业人士的建议后，

['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['edwəd] [beɪts] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [keɪs] ,
mother went to Judge Edward Bates and begged him to plead the case ,
母亲 去 到 法官 爱德华 贝茨 和 乞求 他 到 恳求 这 案件 ,

母亲去找爱德华·贝茨法官，恳求他为母亲辩护。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fʊli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
and , after fully considering the proofs and learning that my mother was
和 , 后 完全 考虑 这 证明 和 学习 那 我的 母亲 曾是
[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
a poor woman ,
一个 贫穷的 女士 ,

在充分考虑了所有证据并了解到我母亲是个穷女人之后，

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
he consented to undertake the case and make his charges only sufficient to
他 同意 到 承担 这 案件 和 制作 他的 收费 仅有的 充足的 到
['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
cover his expenses .
覆盖 他的 开支 .

他同意接手此案，并承诺只收取足以支付其开支的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [beɪts] ,
It would be well here to give a brief sketch of Judge Bates ,
它 会 是 出色地 这里 到 给 一个 简短的 草图 的 法官 贝茨 ,

在此有必要简要介绍一下贝茨法官。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['steɪtsmən] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
as many people wondered that such a distinguished statesman would take up the
作为 许多 人们 想知道 那 这样的 一个 杰出的 政治家 会 拿 向上 这
[keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['niːɡrəʊ] [ɡɜːl] .
case of an obscure negro girl .
案件 的 一个 朦胧 黑人 女孩 .

许多人都感到疑惑，这样一位杰出的政治家怎么会接手一个默默无闻的黑人女孩的案子。

['edwəd] [beɪts] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [bel'mɔːnt] , ['ɡuːtʃˌlænd] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] . , [sep'tembə(r)] , - .
Edward Bates was born in Belmont , Goochland county , Va . , September , 1793 .
爱德华 贝茨 曾是 出生 在 贝尔蒙特 , 古奇兰 县 , 瓦 . , 九月 , - .

爱德华·贝茨于 1793 年 9 月出生于弗吉尼亚州古奇兰县贝尔蒙特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kweɪkə(r)] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] -
He was of Quaker descent , and inherited all the virtues of that peace -
他 曾是 的 贵格会 下降 , 和 遗传 全部 这 美德 的 那 和平 -
['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
loving people .
爱 人们 .

他出身于贵格会教徒家庭，继承了那个爱好和平的民族的所有美德。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪdʃɪpmənz] ['wɒrənt] ,
In 1812 , he received a midshipman's warrant ,
在 - , 他 已收到 一个 海军军官 保证 ,

1812年，他获得了海军少尉军衔。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and was only prevented from following the sea by the influence of his
和 曾是 仅有的 阻止 从 下列的 这 海 经过 这 影响 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他之所以没有追随大海而去，只是因为母亲的影响。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'tætʃt] .
to whom he was greatly attached .
到 谁 他 曾是 非常 随附的 .

他非常依恋她。

['edwəd] ['emigreit] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] ,
Edward emigrated to Missouri in 1814 , and entered upon the practice of law ,
爱德华 移民 到 密苏里州 在 - , 和 进入 之上 这 实践 的 法律 ,

爱德华于1814年移民到密苏里州，并开始从事律师职业。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sɜːkɪt]
and , in 1816 , was appointed prosecuting lawyer for the St . Louis Circuit
和 , 在 - , 曾是 任命 起诉 律师 为了 这 英石 . 路易斯 电路
.
.
.

1816年，他被任命为圣路易斯巡回法院的检察官。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]
Toward the
朝向 这

朝着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
close of the same year , he was appointed Attorney General for the new State of Missouri ,
关闭 的 这 相同的 年 , 他 曾是 任命 律师 一般的 为了 这 新的 状态 的 密苏里州 ,

同年年底，他被任命为新成立的密苏里州的总检察长。

[ænd; ənd] [ɪn] - , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [æz; əz] [æn; ən] ['ænti] - ['deməkræt] ,
and in 1826 , while yet a young man , was elected representative to congress as an anti - Democrat ,
和 在 - , 尽管 然而 一个 年轻的 男人 , 曾是 当选 代表 到 国会 作为 一个 反对 - 民主党人 ,

1826年，他还是个年轻人时，就以反民主党人的身份当选为国会代表。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wʌn] [tɜːm] .
and served one term .
和 服务 一 学期 .

并担任了一届任期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
For the following twenty - five years , he devoted himself to his profession ,
为了 这 下列的 二十 - 五 年 , 他 奉献 他自己 到 他的 职业 ,

在接下来的二十五年里，他全身心投入到自己的职业中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] .
in which he was a shining light .
在 哪个 他 曾是 一个 灼灼 光 .

他就像一道耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] ['prəʊbəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] ,
His probity and uprightness attracted to him a class of people who were in the right and only sought justice ,
他的 廉洁 和 正直 吸引 到 他 一个 班级 的 人们 WHO 是 在 这 正确的 和 仅有的 寻求 正义 ,

他的正直和诚实吸引了一群秉持正义、只追求公正的人。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'peld] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [ðəʊz] [huː] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ,
while he repelled , by his virtues , those who traffic in the miseries or mistakes of unfortunate people ,
尽管 他 排斥 , 经过 他的 美德 , 那些 WHO 交通 在 这 苦难 或者 错误 的 不幸 人们 ,

他以自身的美德，抵制了那些利用不幸者的苦难或错误牟利的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [siːk] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪləni] .
for they dared not come to him and seek counsel to aid them in their villainy .
为了 他们 敢于 不是 来 到 他 和 寻找 法律顾问 到 援助 他们 在 他们的 邪恶 .

因为他们不敢来找他寻求建议，以助他们作恶。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɒz; wəz] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l]
In 1847 , Mr . Bates was delegate to the Convention for Internal
在 - , 先生 . 贝茨 曾是 代表 到 这 习俗 为了 内部的
[ɪm'pru:vmənt] , [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
Improvement , held in Chicago ,
改进 , 握住 在 芝加哥 ,

1847年，贝茨先生作为代表参加了在芝加哥举行的国内改进大会。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [keɪm] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
and by his action he came prominently before the whole country .
和 经过 他的 行动 他 来了 突出地 前 这 所有的 国家 .

他的这一举动使他在全国人民面前声名鹊起。

[ɪn] - , ['prezɪdənt] ['fɪlmɔ:(r)] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wɪtʃ]
In 1850 , President Fillmore offered him the portfolio of Secretary of War , which
在 - , 总统 菲尔莫尔 提供 他 这 文件夹 的 秘书 的 战争 , 哪个
[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

1850年，菲尔莫尔总统向他提供陆军部长一职，但他拒绝了。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [lænd] [kɔ:t] .
Three years later , he accepted the office of Judge of St . Louis Land Court .
三 年 之后 , 他 公认 这 办公室 的 法官 的 英石 . 路易斯 土地 法庭 .

三年后，他接受了圣路易斯土地法院法官的职位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,
When the question of the repeal of the Missouri Compromise was agitated ,
什么时候 这 问题 的 这 废除 的 这 密苏里州 妥协 曾是 激动 ,
[hi:; hi] ['ɜ:nɪstli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,
he earnestly opposed it ,
他 切实 反对 它 ,

当废除密苏里妥协案的问题被提出时，他坚决反对。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [fri:] ['leɪbə(r)] " ['pɑ:ti] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd]
and thus became identified with the " free labor " party in Missouri , and
和 因此 成为 已识别 和 这 " 自由的 劳动 " 派对 在 密苏里州 , 和
[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
united with it ,
团结的 和 它 ,

因此，他与密苏里州的“自由劳工”党结成了联盟，并加入了该党。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænzəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:ˌkɑ:mptən] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
in opposition to the admission of Kansas under the Lecompton Constitution .
在 反对 到 这 入学 的 堪萨斯州 在下面 这 莱康普顿 宪法 .

反对根据莱康普顿宪法接纳堪萨斯州加入联邦。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [mæn] ,
He afterwards became a prominent anti - slavery man ,
他 然后 成为 一个 著名的 反对 - 奴隶制 男人 ,

后来他成为了一位著名的反奴隶制人士。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
and in 1859 was mentioned as a candidate for the presidency .
和 在 - 曾是 提及 作为 一个 候选人 为了 这 总统职位 .

1859年，他被提及为总统候选人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ,
He was warmly supported by his own State ,
他 曾是 热情地 有 经过 他的 自己的 状态 ,

他得到了自己国家的鼎力支持。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['suːərd] [mait] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [hɪm] .
and for a time it seemed that the opposition to Governor Seward might concentrate on him .
和 为了 一个 时间 它 似乎 那 这 反对 到 州长 西沃德 可能 集中 在 他 .

有一段时间，反对州长西沃德的势力似乎会集中攻击他。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] , - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɔːti] - [eɪt] [vəʊts] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] ,
In the National Republican Convention , 1860 , he received forty - eight votes on the first ballot ,
在 这 国家的 共和党人 习俗 , - , 他 已收到 四十 - 八 投票 在 这 第一的 选票 ,

在1860年的全国共和党代表大会上，他在第一轮投票中获得了48票。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but when it became apparent that Abraham Lincoln was the favorite , Mr . Bates withdrew his name .
但 什么时候 它 成为 明显 那 亚伯拉罕 林肯 曾是 这 最喜欢的 , 先生 . 贝茨 退出 他的 姓名 .

但当亚伯拉罕·林肯成为热门人选时，贝茨先生撤回了他的提名。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [hiː; hi]['æktɪd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ,
Mr . Lincoln appointed Judge Bates Attorney General , and while in the Cabinet he acted a dignified ,
先生 . 林肯 任命 法官 贝茨 律师 一般的 , 和 尽管 在 这 内阁 他 行动 一个 凝重 ,

林肯先生任命贝茨法官为司法部长，贝茨法官在内阁任职期间表现得十分端庄。

[seɪf] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [pɑːt] .
safe and faithful part .
安全的 和 忠实 部分 .

安全可靠的部件。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In 1864 , he resigned his office and returned to his home in St . Louis ,
在 - , 他 辞职 他的 办公室 和 返回 到 他的 家 在 英石 . 路易斯 ,

1864年，他辞去职务，返回圣路易斯的家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['fæməli] .
where he died in 1869 , surrounded by his weeping family .
在哪里 他 死亡 在 - , 包围 经过 他的 哭泣 家庭 .

1869 年，他在那里去世，家人都悲痛欲绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" — — [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] , [rɪ'vɪəd] [ə'brɔːd] .
" — — loved at home , revered abroad .
" — — 喜爱 在 家 , 受人尊敬的 国外 .

“——在国内受人爱戴，在国外受人尊敬。”

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Princes and lords are but the breath of kings ,
王子们 和 领主们 是 但 这 气息 的 国王 ,

王子和领主不过是君王的气息，

- [æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' An honest man's the noblest work of God . '
- 一个 诚实的 男人的 这 最高贵 工作 的 上帝 . -

“诚实的人是上帝最伟大的杰作。”

" [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['friːdəm] [bɪ'gæn] .
" On the 7th of February , 1844 , the suit for my freedom began .
" 在 这 7th 的 二月 , - , 这 套装 为了 我的 自由 开始 .

“1844年2月7日，我的自由诉讼开始了。”

[ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,
A bright , sunny day ,
一个 明亮的 , 阳光明媚 天 ,

阳光明媚的一天

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [keə(r)] - [friː] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
a day which the happy and care - free would drink in with a keen sense of enjoyment .
一个 天 哪个 这 快乐的 和 关心 - 自由的 会 喝 在 和 一个 敏锐的 感觉 的 享受 .

快乐无忧的人们会尽情享受这一天。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ;
But my heart was full of bitterness ;
但 我的 心 曾是 满的 的 苦味 ;

但我心中充满了苦涩；

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [gluːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [nɪə] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
I could see only gloom which seemed to deepen and gather closer to me as I neared the courtroom .
我 可以 看 仅有的 愁云 哪个 似乎 到 深化 和 收集 更近 到 我 作为 我 接近 这 法庭 .

我眼前只有一片阴霾，随着我靠近法庭，这阴霾似乎越来越深，越来越向我逼近。

[ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['leɪsi] , [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
The jailer's sister - in - law , Mrs . Lacy , spoke to me of submission and patience ;
这 狱卒的 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 . 莱西 , 辐 到 我 的 提交 和 耐心 ;

狱卒的嫂子莱西太太跟我谈起了顺从和耐心；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] [lɒt] .
but I could not feel anything but rebellion against my lot .
但 我 可以 不是 感觉 任何事物 但 叛乱 反对 我的 很多 .

但我除了反抗我的命运之外，什么也感觉不到。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wʌn] [gliːm] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,
I could not see one gleam of brightness in my future ,
我 可以 不是 看 一 闪耀 的 亮度 在 我的 未来 ,

我看不到未来有一丝光明的曙光。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
as I was hurried on to hear my fate decided .
作为 我 曾是 慌忙 在 到 听到 我的 命运 决定 .

我被匆匆带去，听取对我命运的裁决。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒ] ['rɒbət] [wɒʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Among the most important witnesses were Judge Robert Wash and Mr .
之中 这 最多 重要的 证人 是 法官 罗伯特 洗 和 先生 .
['hæri] ['dʌgləs] ,
Harry Douglas ,
哈里 道格拉斯 ,

最重要的证人包括罗伯特·沃什法官和哈里·道格拉斯先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒn] [dʒʌdʒ] [wɑːʃɪz] [fɑːm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [mækiːən]
who had been an overseer on Judge Wash's farm , and also Mr . MacKeon
WHO 有 到过 一个 监工 在 法官 洗车 农场 , 和 还 先生 . 麦基翁
,
,
,

曾在沃什法官农场担任监工的还有麦基翁先生，

[huː] [bɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][eɪtʃ] . [es] . [kɒks] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ]
who bought my mother from H . S . Cox , just previous to her running
WHO 买 我的 母亲 从 H . S . 考克斯 , 只是 以前的 到 她 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在我母亲离家出走之前，有人从 HS Cox 那里买下了她。

[dʒʌdʒ] [wɒʃ] ['testifai] [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
Judge Wash testified that " the defendant ,
法官 洗 作证 那 " 这 被告 ,

沃什法官作证说，"被告，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['luːsi] [ə; eɪ] . ['beri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
Lucy A . Berry , was a mere infant when he came in possession of Mrs .
露西 一个 . 浆果 , 曾是 一个 仅仅 婴儿 什么时候 他 来了 在 拥有 的 太太 .
['fæni] ['bɛriz] [ɪ'steɪt] ,
Fannie Berry's estate ,
房利美 浆果 财产 ,

露西·A·贝瑞继承范妮·贝瑞夫人的遗产时，他还是个婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pjuːtɪd] ['mʌðə(r)] ,
and that he often saw the child in the care of its reputed mother ,
和 那 他 经常 锯 这 孩子 在 这 关心 的 它是 知名 母亲 ,

而且他经常看到孩子由其名义上的母亲照顾。

['pɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['luːsi] [ə; eɪ] . ['beri]
Polly , and to his best knowledge and belief , he thought Lucy A . Berry
波莉 , 和 到 他的 最好的 知识 和 信仰 , 他 想法 露西 一个 . 浆果
[wɒz; wəz] ['pɑːliz] [əʊn] [tʃaɪld] .
was Polly's own child .
曾是 波莉的 自己的 孩子 .

据他所知，他认为露西·A·贝瑞是波莉的亲生女儿。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mækiːən] [kə'rɔbə,reit] [dʒʌdʒ] [wɑːʃɪz] ['steɪtmənt] .
" Mr . Douglas and Mr . MacKeon corroborated Judge Wash's statement .
" 先生 . 道格拉斯 和 先生 . 麦基翁 证实 法官 洗车 陈述 .

道格拉斯先生和麦基翁先生证实了沃什法官的说法。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] ['lɔɪə(r)] ,
After the evidence from both sides was all in , Mr . Mitchell's lawyer ,
后 这 证据 从 两个都 侧面 曾是 全部 在 , 先生 . 米切尔的 律师 ,
['tɒməs] ['hʌtʃɪnsən] , [kə'menst] [tuː; tə] [pliːd] .
Thomas Hutchinson , commenced to plead .
托马斯 哈钦森 , 开始 到 恳求 .

双方证据全部提交完毕后，米切尔先生的律师托马斯·哈钦森开始进行辩护。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
For one hour ,
为了 一 小时 ,

持续一小时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
he talked so bitterly against me and against my being in possession of my
他 谈话 所以 苦涩地 反对 我 和 反对 我的 存在 在 拥有 的 我的
['lɪbəti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,
liberty that I was trembling ,
自由 那 我 曾是 发抖 ,

他恶语相向，诋毁我享有的自由，我听得浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['eɪgjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm] ;
as if with ague , for I certainly thought everybody must believe him ;
作为 如果 和 疟疾 , 为了 我 当然 想法 大家 必须 相信 他 ;

仿佛得了疟疾一样，因为我理所当然地认为每个人都会相信他；

[ɪn'diːd] [ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , [maɪ'self] ,
indeed I almost believed the dreadful things he said , myself ,
的确 我 几乎 相信 这 可怕 事物 他 说 , 我 ,

事实上，我自己几乎都相信了他说的那些可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [dred] ,
and as I listened I closed my eyes with sickening dread ,
和 作为 我 听着 我 关闭 我的 眼睛 和 令人作呕 恐惧 ,

我听着听着，不禁因一阵恶心的恐惧而闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [maɪ'self] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
for I could just see myself floating down the river ,
为了 我 可以 只是 看 我 漂浮的 向下 这 河 ,

因为我仿佛看到自己顺流而下，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] - [θrɔb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn] [wɪtʃ]
and my heart - throbs seemed to be the throbs of the mighty engine which
和 我的 心 - 悸动 似乎 到 是 这 悸动 的 这 强大的 引擎 哪个
[prə'peld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [fər'evə(r)] !
propelled me from my mother and freedom forever !
推进 我 从 我的 母亲 和 自由 永远 !

我的心跳仿佛就是那台强大引擎的脉动，它将我永远地从母亲身边推开，带我走向自由！

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]
Oh ! what a relief it was to me when he
哦 ! 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 我 什么时候 他

哦！他离开的时候，我真是松了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗之后必有光明，(From the Darkness Cometh the Light,) 第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] !
finally finished his harangue and resumed his seat !
最后 完成的 他的 长篇大论 和 恢复 他的 座位 !

他终于结束了长篇大论，重新坐回了座位上!

[æz; əz][ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [pli:d] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ,
As I never heard anyone plead before , I was very much alarmed ,
作为 我 绝不 听到 任何人 恳求 前 , 我 曾是 非常 很多 惊慌 ,

由于我从未听过有人求饶，我感到非常震惊。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
although I knew in my heart that every word he uttered was a lie !
虽然 我 知道 在 我的 心 那 每一个 单词 他 说出 曾是 一个 说谎 !

虽然我心里清楚，他说的每一句话都是谎言!

[jet] , [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ?
Yet , how was I to make people believe ?
然而 , 如何 曾是 我 到 制作 人们 相信 ?

可是，我该如何让人们相信呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] !
It seemed a puzzling question !
它 似乎 一个 令人费解 问题 !

这似乎是个令人费解的问题!

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'rəʊz] ,
Judge Bates arose ,
法官 贝茨 出现 ,

贝茨法官站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊlf(ə)l] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
and his soulful eloquence and earnest pleading made such an impression on
和 他的 深情的 口才 和 认真 恳求 制成 这样的 一个 印象 在
[maɪ][sɔː(r)] [hɑːt] ,
my sore heart ,
我的 疮 心 ,

他那充满深情的雄辩和恳切的请求深深触动了我受伤的心灵。

[ai] ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] .
I listened with renewed hope .
我 听着 和 更新 希望 .

我怀着新的希望聆听。

[ai] [felt] [ðə; ði] [blæk] [stɔːm] [klaʊdz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
I felt the black storm clouds of doubt and despair were fading away ,
我 毛毡 这 黑色的 风暴 云 的 怀疑 和 绝望 是 褪色 离开 ,

我感到笼罩在怀疑和绝望中的黑色乌云正在消散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [truːθ] .
and that I was drifting into the safe harbor of the realms of truth .
和 那 我 曾是 漂流 进入 这 安全的 港口 的 这 领域 的 真相 .

我感觉自己正漂向真理领域的安全港湾。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,
I felt as if everybody must believe him , for he clung to the truth ,
我 毛毡 作为 如果 大家 必须 相信 他 , 为了 他 紧紧抓住 到 这 真相 ,

我觉得每个人都必须相信他，因为他坚持真理。

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [kʊd; kəd] [səʊ] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and I wondered how Mr . Hutchinson could so lie about a poor defenseless girl like me .
和 我 想知道 如何 先生 . 哈钦森 可以 所以 说谎 关于 一个 贫穷的 毫无防备 女孩 喜欢 我 .

我纳闷哈钦森先生怎么能对我这样一个可怜无助的女孩撒谎呢?

[dʒʌdʒ] [beɪts] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [laɪf] ,
Judge Bates chained his hearers with the graphic history of my mother's life ,
法官 贝茨 连锁 他的 听众 和 这 形象的 历史 的 我的 母亲的 生活 ,

贝茨法官用我母亲的生平事迹生动地讲述了这一切，让听众们深受震撼。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ˌɪlə'nɔɪz] [bæŋks] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
from the time she played on Illinois banks , through her trials in slavery ,
从 这 时间 她 玩 在 伊利诺伊州 银行 , 通过 她 试验 在 奴隶制 ,

从她在伊利诺伊州河岸边演奏，到她遭受奴隶制的苦难，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] ,
her separation from her husband , her efforts to become free ,
她 分离 从 她 丈夫 , 她 努力 到 变得 自由的 ,

她与丈夫的分离，以及她为获得自由所做的努力

[hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
her voluntary return to slavery for the sake of her
她 自愿 返回 到 奴隶制 为了 这 清酒 的 她

她为了自己的利益自愿重返奴隶岗位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tʃaɪld] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['efəts] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['friːdəm] .
child , Lucy , and her subsequent efforts in securing her own freedom .
孩子 , 露西 , 和 她 随后的 努力 在 确保 她 自己的 自由 .

露西这个孩子，以及她后来为争取自由所做的努力。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
All these incidents he lingered over step by step , and concluding , he said :
全部 这些 事件 他 徘徊不去 超过 步 经过 步 , 和 总结 , 他 说 :

他一步步地细细叙述了所有这些事件，最后总结道：

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
" Gentlemen of the jury , I am a slave - holder myself , but , thanks to the Almighty God ,
" 先生们 的 这 陪审团 , 我 是 一个 奴隶 - 持有者 我 , 但 , 谢谢 到 这 全能者 上帝 ,

“陪审团的先生们，我自己也是奴隶主，但是，感谢全能的上帝，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz]
I am above the base principle of holding anybody a slave that has as
我 是 多于 这 根据 原则 的 保持 任何人 一个 奴隶 那 有 作为
[gʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][hæv; həv]
good right to her freedom as this girl has been proven to have
好的 正确的 到 她 自由 作为 这 女孩 有 到过 已证实 到 有
;
;
;

我绝不会接受奴役任何像这个女孩一样拥有自由权利的人这种卑劣的原则；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [friː] , [bʌt; bət]
she was free before she was born ; her mother was free , but
她 曾是 自由的 前 她 曾是 出生 ; 她 母亲 曾是 自由的 , 但
['kɪdnæpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
kidnapped in her youth ,
被绑架 在 她 青年 ,

她出生前就是自由的；她的母亲也是自由的，但年轻时被绑架了。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['treɪdəz] ,
and sacrificed to the greed of negro traders ,
和 牺牲 到 这 贪婪 的 黑人 交易员 ,

并沦为黑人商人贪婪的牺牲品。

[ænd; ənd][nəʊ] [friː] ['wʊmən][kæn; kən] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [tʃaɪld] ,
and no free woman can give birth to a slave child ,
和 不 自由的 女士 能 给 出生 到 一个 奴隶 孩子 ,

自由妇女不能生下奴隶的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] !
as it is in direct violation of the laws of God and man !
作为 它 是 在 直接的 违反 的 这 法律 的 上帝 和 男人 !

因为它直接违反了上帝和人类的法律！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['pəʊzi] ,
" At this juncture he read the affidavit of Mr . A . Posey ,
" 在 这 契机 他 读 这 宣誓书 的 先生 . 一个 . 波西 ,

“此时，他宣读了A. Posey先生的宣誓书，

[wɪð] [huːm] [maɪ]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] ;
with whom my mother lived at the time of her abduction ;
和 谁 我的 母亲 居住地 在 这 时间 的 她 绑架 ;

我母亲被绑架时与谁同住；

['ɔːlsəʊ][ˌæfɪ'deɪvɪts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊdz] , [ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
also affidavits of Mr . and Mrs . Woods , in corroboration of the previous
还 宣誓书 的 先生 . 和 太太 . 伍兹 , 在 证实 的 这 以前的
[fækts]['djuːli][set] [fɔːθ] .
facts duly set forth .
事实 正式地 放 前进 .

还有伍兹先生和夫人的宣誓书，证实了前面陈述的事实。

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ðen] [sed] :
Judge Bates then said :
法官 贝茨 然后 说 :

贝茨法官随后说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [hɪə(r)][ai][rest] [ðɪs] [keɪs] ,
" Gentlemen of the jury , here I rest this case ,
" 先生们 的 这 陪审团 , 这里 我 休息 这 案件 ,

“陪审团的各位先生，我的陈述到此结束。”

[æz; əz][ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['betə(r)] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
as I would not want any better evidence for one of my own children .
作为 我 会 不是 想 任何 更好的 证据 为了 一 的 我的 自己的 孩子们 .

因为我不想为自己的孩子寻找更好的证据。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [wɒʃ] [ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]
The testimony of Judge Wash is alone sufficient to substantiate the claim of
这 见证 的 法官 洗 是 独自的 充足的 到 证实 这 宣称 的
['pɒli] ['krɑ:kɪt] ['beri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .
Polly Crockett Berry to the defendant as being her own child .
波莉 克罗克特 浆果 到 这 被告 作为 存在 她 自己的 孩子 .

仅凭沃什法官的证词就足以证实波莉·克罗克特·贝瑞向被告声称自己是她亲生女儿的说法。

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" The case was then submitted to the jury , about 8 o'clock in the evening ,
" 这 案件 曾是 然后 提交 到 这 陪审团 , 关于 8 点钟 在 这 晚上 ,

“案件随后于晚上8点左右提交给陪审团。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
and I was returned to the jail and locked in the cell which I had
和 我 曾是 返回 到 这 监狱 和 已锁定 在 这 细胞 哪个 我 有
['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] ,
occupied for seventeen months ,
占领 为了 十七 几个月 ,

于是我被送回监狱，关进了我关了十七个月的牢房里。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] .
filled with the most intense anguish .
已填 和 这 最多 激烈的 痛苦 .

充满了极度的痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['sɒrəʊ] ,
" There's a joy in every sorrow ,
" 有 一个 喜悦 在 每一个 悲哀 ,

“悲伤之中蕴藏着喜悦”，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['evri] [peɪn] ;
There's a relief from every pain ;
有 一个 宽慰 从 每一个 疼痛 ;

每一种痛苦都会得到缓解；

[ðəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] - [tɪz] [dɑ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
Though to - day ' tis dark to - morrow
尽管 到 - 天 - 的 黑暗的 到 - 明天

虽然今天天黑了，明天就可能天黑。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ɔːl] [braɪt] [ə'gen] .
HE will turn all bright again .
他 将要 转动 全部 明亮的 再次 .

他将再次焕发光彩。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət]
" Before the sheriff bade me good night he told me to be in readiness at
" 前 这 警长 巴德 我 好的 夜晚 他 讲述 我 到 是 在 准备就绪 在
[naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
nine o'clock on the following morning to accompany him back to court to hear
九 点钟 在 这 下列的 早晨 到 陪伴 他 后退 到 法庭 到 听到
[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
the verdict .
这 判决 .

“警长在向我道晚安之前告诉我，第二天早上九点做好准备，陪他回法庭听判决。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] .
My mother was not at the trial .
我的 母亲 曾是 不是 在 这 审判 .

我母亲没有出庭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] ['meni] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ,
She had lingered many days about the jail expecting my case would be called ,
她 有 徘徊不去 许多 天 关于 这 监狱 期待 我的 案件 会 是 称为 ,

她已经在监狱附近徘徊了好几天，一直盼着我的案子会被传唤。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] ['traɪəl] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
and finally when called to trial the dear ,
和 最后 什么时候 称为 到 审判 这 亲爱的 ,

最后，当这只亲爱的被传唤到法庭受审时，

['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
faithful heart was not present to sustain me during that dreadful speech of
忠实 心 曾是 不是 展示 到 维持 我 期间 那 可怕 演讲 的
['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] .
Mr . Hutchinson .
先生 . 哈钦森 .

在哈钦森先生那场可怕的演讲中，我没有一颗忠诚的心来支撑我。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ai] ['sʌfəd] ['ægəni] [ɒv; əv] [fraɪt] , [ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,
All night long I suffered agonies of fright , the suspense was something awful ,
全部 夜晚 长的 我 遭受 痛苦 的 惊吓 , 这 悬念 曾是 某物 可怕 ,

整夜我都饱受恐惧的折磨，那种悬念真是可怕极了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [,kɒmpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [sʌm; səm]
and could only be comprehended by those who have gone through some
和 可以 仅有的 是 理解 经过 那些 WHO 有 已消失 通过 一些
['sɪmələ(r)] [ɔː'diːl] .
similar ordeal .
相似的 考验 .

只有经历过类似磨难的人才能理解。

[ai] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [səʊ]
I had missed the consolation of my mother's presence , and I felt so
我 有 错过 这 安慰 的 我的 母亲的 在场 , 和 我 毛毡 所以
['həʊpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !
hopeless and alone !
绝望 和 独自的 !

我失去了母亲的陪伴和安慰，感到无比绝望和孤独！

['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] !
Blessed mother !
蒙福 母亲 !

圣母玛利亚！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
how she clung and fought for me .
如何 她 紧紧抓住 和 战斗 为了 我 .

她是如何紧紧抓住我、为我而战的。

[nəʊ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
No work was too hard for her to undertake .
不 工作 曾是 也 难的 为了 她 到 承担 .

没有她做不了的艰巨工作。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [flɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
Others would have flinched before the obstacles which confronted her , but
其他的 会 有 畏缩 前 这 障碍 哪个 面对 她 , 但
[ʌn'dɔːntɪdli] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
undauntedly she pursued her way ,
无畏地 她 追击 她 方式 ,

其他人或许会在她面临的重重阻碍面前退缩，但她却毫不畏惧地继续前行。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ]
until my freedom was established by every right and without a questioning
直到 我的 自由 曾是 已确立的 经过 每一个 正确的 和 没有 一个 提问
[daʊt] !
doubt !
怀疑 !

直到我的自由得到充分的权利保障，毫无疑问！

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] , [ai] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]
On the morning of my return to Court , I was utterly unable to help
在 这 早晨 的 我的 返回 到 法庭 , 我 曾是 完全地 无法 到 帮助
[maɪ'self] .
myself .
我 .

返回法庭的那天早上，我完全控制不住自己。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I was so overcome with fright and emotion ,
我 曾是 所以 克服 和 惊吓 和 情感 ,

我当时既害怕又激动，

— [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] — [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd]
— with the alternating feelings of despair and hope — that I could not stand
— 和 这 交替 情怀 的 绝望 和 希望 — 那 我 可以 不是 站立
[stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] .
still long enough to dress myself .
仍然 长的 足够的 到 裙子 我 .

——带着绝望和希望交替的心情——我甚至无法静下心来给自己穿衣服。

[ai] ['trembld] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] ;
I trembled like an aspen leaf ;
我 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 ;

我像一片白杨叶一样颤抖；

[səʊ][ai][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪsi][tuː; tə] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
so I sent a message to Mrs . Lacy to request permission for me to
所以 我 发送 一个 信息 到 太太 . 莱西 到 要求 允许 为了 我 到
[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
go to her room ,
去 到 她 房间 ,

于是我给莱西太太发了条信息，请求允许我去她的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['dresɪŋ] .
that she might assist me in dressing .
那 她 可能 协助 我 在 敷料 .

她或许可以帮我穿衣服。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['leɪsi] ,
I had done a great deal of sewing for Mrs . Lacy ,
我 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 缝纫 为了 太太 . 莱西 ,

我曾为莱西太太缝制过很多衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .
for she had showed me much kindness , and was a good Christian .
为了 她 有 显示 我 很多 仁慈 , 和 曾是 一个 好的 基督教 .

因为她待我很好，而且是一位虔诚的基督徒。

[ʃiː; ʃi]['glædli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz][ai][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd]
She gladly assisted me , and under her willing hands I was soon made
她 乐意 协助 我 , 和 在下面 她 愿意的 双手 我 曾是 很快 制成
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

她欣然协助我，在她悉心照料下，我很快就准备就绪。

[ænd; ənd] , ['prɒmptli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːld] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and , promptly at nine o'clock , the sheriff called and escorted me to the
和 , 及时 在 九 点钟 , 这 警长 称为 和 护送 我 到 这
['kɔːthaʊs] .
courthouse .
法院 .

九点整，警长打电话来，护送我去了法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] , [dʒʌdʒ] [beɪts] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .
On our way thither , Judge Bates overtook us .
在 我们的 方式 那里 , 法官 贝茨 超越 我们 .

在前往目的地的途中，贝茨法官超过了我们。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn]
He lived out a short distance in the country , and was riding on
他 居住地 出去 一个 短的 距离 在 这 国家 , 和 曾是 骑术 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

他住在乡下不远处，当时正骑马出行。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn] [ðə; ði][lænd] ,
He tipped his hat to me as politely as if I were the finest lady in the land ,
他 倾斜 他的 帽子 到 我 作为 礼貌地 作为 如果 我 是 这 最好的 女士 在 这 土地 ,

他彬彬有礼地向我脱帽致意，仿佛我是这世上最尊贵的女士。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['luːsi] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [lɑːst] [naɪt] !
and cried out , " Good morning Miss Lucy , I suppose you had pleasant dreams last night !
和 哭 出去 , " 好的 早晨 错过 露西 , 我 认为 你 有 令人愉快的 梦境 最后的 夜晚 !

然后喊道："早上好，露西小姐，我想你昨晚一定做了个美梦吧！"

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [im'bjuː] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] ;
" He seemed so bright and smiling that I was imbued with renewed hope ;
" 他 似乎 所以 明亮的 和 微笑 那 我 曾是 注入 和 更新 希望 ;

"他看起来精神焕发，笑容满面，让我重新燃起了希望；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)] .
and when he addressed the sheriff with " Good morning Sir .
和 什么时候 他 已解决 这 警长 和 " 好的 早晨 先生 .

当他向警长问好时，他说："早上好，先生。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz][aʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
I don't suppose the jury was out twenty minutes were they ?
我 不 认为 这 陪审团 曾是 出去 二十 分钟 是 他们 ?

我想陪审团应该不会在二十分钟内就做出决定吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'plaɪd] " [əʊ] !
" and the sheriff replied " oh !
" 和 这 警长 回复 " 哦 !

警长回答说："哦！"

[nəʊ] , [sɜː(r)] , " [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,
no , sir , " my heart gave a leap ,
不 , 先生 , " 我的 心 给予 一个 飞跃 ,

"不，先生，"我的心猛地一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] .
for I was sure that my fate was decided for weal or woe .
为了 我 曾是 当然 那 我的 命运 曾是 决定 为了 福利 或者 悲哀 .

因为我确信我的命运早已注定，要么幸福，要么悲惨。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [sə'spens] [frɒm; frəm][maɪ][pent] - [ʌp][æŋ'zaɪəti] ,
I watched the judge until he turned the corner and desiring to be relieved of suspense from my pent - up anxiety ,
我 观看 这 法官 直到 他 转向 这 角落 和 渴望 到 是 松了口气 的 悬念 从 我的 五角星 - 向上 焦虑 ,

我一直注视着法官，直到他转过拐角，渴望摆脱积压已久的焦虑和悬念。

[ai] ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grʌfli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I eagerly asked the sheriff if I were free , but he gruffly answered that " he didn't know .
我 急切地 问 这 警长 如果 我 是 自由的 , 但 他 粗声粗气地 回答 那 " 他 没有 知道 .

我急切地问警长我是否自由了，但他粗声粗气地回答说"他不知道"。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" I was sure he did know , but was too mean to tell me .
" 我 曾是 当然 他 做过 知道 , 但 曾是 也 意思是 到 告诉 我 .

"我确信他知道，但他太坏了，不肯告诉我。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈflɪnti] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˈwʌrid]
How could he have been so flinty , when he must have seen how worried
如何 可以 他 有 到过 所以 燧石 , 什么时候 他 必须 有 已见 如何 担心
[aɪ][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

他怎么能如此冷漠无情呢？他肯定看到了我有多担心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈkɔːthaʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [siːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At last the courthouse was reached and I had taken my seat in such a
在 最后的 这 法院 曾是 达到 和 我 有 已采取 我的 座位 在 这样的 一个
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhelpləs] [ˈterə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] .
condition of helpless terror that I could not tell one person from another .
状况 的 无助 恐怖 那 我 可以 不是 告诉 一 人 从 其他 .

终于到达了法院，我惊恐万分，无助地坐了下来，以至于分不清谁是谁。

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [dɪd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
Friends and foes were as one , and vainly did I try to distinguish
朋友们 和 敌人 是 作为 一 , 和 徒劳地 做过 我 尝试 到 区分
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

朋友和敌人融为一体，我徒劳地试图将他们区分开来。

[maɪ] [lɒŋ] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈbɜːdnd] [wɪð] [ˈhærəʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [ˈsliːpləs] [naɪt] [aɪ][hæd; həd]
My long confinement , burdened with harrowing anxiety , the sleepless night I had
我的 长的 监禁 , 负担 和 令人痛心的 焦虑 , 这 失眠 夜晚 我 有
[dʒʌst] [spent] ,
just spent ,
只是 花费 ,

我长期被囚禁，饱受焦虑折磨，刚刚度过的那个不眠之夜，

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən]
the unaccountable absence of my mother , had brought me to an
这 无法解释 缺席 的 我的 母亲 , 有 带来 我 到 一个
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈdɪʃn] .
indescribable condition .
无法形容 状况 .

母亲的突然离世，使我陷入了难以言喻的境地。

[aɪ] [felt] [deɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][maɪˈself] .
I felt dazed , as if I were no longer myself .
我 毛毡 茫然 , 作为 如果 我 是 不 更长 我 .

我感到茫然，仿佛失去了自我。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈnʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] — [æn; ən][ɒn] - [ˈlʊkə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [dwelt]
I seemed to be another person — an on - looker — and in my heart dwelt
我 似乎 到 是 其他 人 — 一个 在 - 观察者 — 和 在 我的 心 居住
[ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
a pity for the poor ,
一个 遗憾 为了 这 贫穷的 ,

我仿佛变成了另一个人——一个旁观者——心中充满了对穷人的怜悯。

['ləʊnli] [gɜːl] , [wɪð] [daʊn] - [kɑːst] [feɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] [ɪn]
lonely girl , with down - cast face , sitting on the bench apart from anyone else in
孤独 女孩 , 和 向下 - 投掷 脸 , 坐着 在 这 长椅 除 从 任何人 别的 在
[ðæt] ['nɒɪzi] [ruːm] .
that noisy room .
那 嘈杂 房间 .

一个孤零零的女孩，低着头，独自坐在嘈杂房间里的长椅上。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
I found myself wondering where Lucy's mother was ,
我 成立 我 好奇 在哪里 露西的 母亲 曾是 ,

我不禁想知道露西的母亲在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði]['traɪəl] [went] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;
and how she would feel if the trial went against her ;
和 如何 她 会 感觉 如果 这 审判 去 反对 她 ;

如果审判结果对她不利，她会作何感想；

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɒt] ['luːsi]
I seemed to have lost all feeling about it , but was speculating what Lucy
我 似乎 到 有 丢失的全部 感觉 关于 它 , 但 曾是 推测 什么 露西
[wʊd] [duː; də] ,
would do ,
会 做 ,

我似乎对这件事失去了所有感觉，但还是忍不住猜测露西会怎么做。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ɪf] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] [reɪzd]
and what her mother would do , if the hand of Fate was raised
和 什么 她 母亲 会 做 , 如果 这 手 的 命运 曾是 提高
[ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] !
against poor Lucy !
反对 贫穷的 露西 !

如果命运之手向可怜的露西伸来，她的母亲又会怎么做呢?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['sɒri] [ai][dɪd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !
how sorry I did feel for myself !
如何 对不起 我 做过 感觉 为了 我 !

我当时真是为自己感到难过!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ai] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] ,
At the sound of a gentle voice , I gathered courage to look upward ,
在 这 声音 的 一个 温和的 嗓音 , 我 聚集 勇气 到 看 向上 ,

听到温柔的声音，我鼓起勇气抬头望去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['kaɪndli] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [beɪts] - [aɪz] ,
and caught the kindly gleam of Judge Bates ' eyes ,
和 捕捉 这 亲切地 闪耀 的 法官 贝茨 - 眼睛 ,

他瞥见了贝茨法官眼中友善的光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] ,
as he bent his gaze upon me and smilingly said ,
作为 他 弯曲 他的 目光 之上 我 和 微笑着 说 ,

他侧目看着我，笑着说:

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [mɪs] ['luːsi] !
" I will have you discharged in a few minutes , Miss Lucy !
" 我 将要 有 你 出院 在 一个 很少 分钟 , 错过 露西 !

“露西小姐，几分钟后我就可以为您办理出院手续了！”

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" Some other business occupied the attention of the Court ,
" 一些 其他 商业 占领 这 注意力 的 这 法庭 ,

“法庭当时正在处理其他一些事务，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
and when I had begun to think they had forgotten all about me ,
和 什么时候 我 有 开始 到 思考 他们 有 被遗忘的 全部 关于 我 ,

当我开始以为他们已经把我忘得一干二净的时候，

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [gɜːl] ,
Judge Bates arose and said calmly , " Your Honor , I desire to have this girl ,
法官 贝茨 出现 和 说 平静地 , " 你的 荣誉 , 我 欲望 到 有 这 女孩 ,

贝茨法官站起身来，平静地说：“法官大人，我希望得到这个女孩，

['luːsi] [ə; eɪ] . ['beri] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
Lucy A . Berry , discharged before going into any other business .
露西 一个 . 浆果 , 出院 前 去 进入 任何 其他 商业 .

露西·A·贝瑞在从事任何其他业务之前就被解雇了。

" [dʒʌdʒ] - ['ɑːnsə(r)d] " ['sɜːt(ə)nli] !
" Judge Mullanphy answered " Certainly !
" 法官 - 回答 " 当然 !

穆兰菲法官回答说：“当然！”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuərimən] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
" Then the verdict was called for and rendered , and the jurymen resumed their places .
" 然后 这 判决 曾是 称为 为了 和 渲染 , 和 这 陪审员 恢复 他们的 地方 .

“随后宣布了判决结果，陪审员们回到了各自的位置。”

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] ['lɔɪə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Mr . Mitchell's lawyer jumped up and exclaimed :
先生 . 米切尔的 律师 跳了起来 向上 和 惊呼 :

米切尔先生的律师跳起来，大声说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [maɪ]['klaɪənt] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][biː; bi] [rɪ'mændid] [tuː; tə][dʒeɪl] .
" Your Honor , my client demands that this girl be remanded to jail .
" 你的 荣誉 , 我的 客户 需求 那 这 女孩 是 还押 到 监狱 .

“法官大人，我的当事人要求将这名女孩还押监狱。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,
He does not consider that the case has had a fair trial ,
他 做 不是 考虑 那 这 案件 有 有 一个 公平的 审判 ,

他认为此案没有得到公正的审判。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
I am not informed as to what course he intends to pursue ,
我 是 不是 知情的 作为 到 什么 课程 他 意图 到 追求 ,

我不知道他打算走哪条路。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wɪʃɪz] ?

but I am now expressing his present wishes ?

但 我 是 现在 表达 他的 展示 愿望 ?

但我现在表达的是他目前的意愿?

" [dʒʌdʒ] [beɪts] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][kraɪd] : " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

" Judge Bates was on his feet in a second and cried : " For shame !

" 法官 贝茨 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 和 哭 : " 为了 耻辱 !

贝茨法官立刻站了起来，喊道：“真丢人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs]

is it not enough that this

是 它 不是 足够的 那 这

难道这还不够吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 49]

[页 -]

[第49页]

[gɜːl][hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

girl has been deprived of her liberty for a year and a half ,

女孩 有 到过 被剥夺的 的 她 自由 为了 一个 年 和 一个 一半 ,

这名女孩已被剥夺自由一年半之久。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['traɪəl][bɪ'fɔː(r)]

that you must still pursue her after a fair and impartial trial before

那 你 必须 仍然 追求 她 后 一个 公平的 和 公正 审判 前

[ə; eɪ]['dʒʊəri] ,

a jury ,

一个 陪审团 ,

即使经过陪审团公正无私的审判，你仍然必须追究她的责任。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['pruːvn; 'prəʊvn][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [raɪt]

in which it was clearly proven and decided that she had every right

在 哪个 它 曾是 清楚地 已证实 和 决定 那 她 有 每一个 正确的

[tuː; tə] ['friːdəm] ?

to freedom ?

到 自由 ?

明确证明并裁定她完全享有自由的权利?

[ai][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] [æt; ət][wʌns] ! "

I demand that she be set at liberty at once ! "

我 要求 那 她 是 放 在 自由 在 一次 ! "

我要求立即释放她!

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [dʒʌdʒ] [beɪts] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌdʒ] - , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [gəʊ] !

" I agree with Judge Bates , " responded Judge Mullanphy , " and the girl may go !

" 我 同意 和 法官 贝茨 , " 回应 法官 - , " 和 这 女孩 可能 去 !

“我同意贝茨法官的意见,”穆兰菲法官回答说，“这女孩可以走了！”

" [əʊ] ! [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv][maɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [huː]

" Oh ! the overflowing thankfulness of my grateful heart at that moment , who

" 哦 ! 这 溢出 感恩 的 我的 感激的 心 在 那 片刻 , WHO

[kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

could picture it ?

可以 图片 它 ?

“哦！那一刻我心中充满了感激之情，谁能想象呢？”

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

None but the good God above us !

没有任何 但 这 好的 上帝 多于 我们 !

除了我们之上的仁慈的上帝之外，别无他选!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [di'livərə] ,
I could have kissed the feet of my deliverers ,
我 可以 有 亲吻 这 脚 的 我的 送货员 ,

我真想亲吻救命恩人的脚。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
but I was too full to express my thanks ,
但 我 曾是 也 满的 到 表达 我的 谢谢 ,

但我当时太饱了，没能表达我的谢意。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒʌdʒ] [beɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
but with a voice trembling with tears I tried to thank Judge Bates for all
但 和 一个 嗓音 发抖 和 眼泪 我 尝试 到 感谢 法官 贝茨 为了 全部
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
his kindness .
他的 仁慈 .

但我还是哽咽着，声音颤抖地向贝茨法官表达了谢意，感谢他给予我的所有恩惠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
As soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,

尽快地，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm]
I returned to the jail to bid them all good - bye and thank them
我 返回 到 这 监狱 到 出价 他们 全部 好的 - 再见 和 感谢 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] .
for their good treatment of me while under their care .
为了 他们的 好的 治疗 的 我 尽管 在下面 他们的 关心 .

我回到监狱向他们告别，并感谢他们在我服刑期间对我的照顾。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [sək'ses] [ænd; ənd]
They rejoiced with me in my good fortune and wished me much success and
他们 欣喜若狂 和 我 在 我的 好的 财富 和 希望 我 很多 成功 和
['hæpinəs] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
happiness in years to come .
幸福 在 年 到 来 .

他们为我的好运感到高兴，并祝愿我未来几年事业有成，幸福美满。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz]
I was much concerned at my mother's
我 曾是 很多 担心的 在 我的 母亲的

我非常担心我母亲的状况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,
prolonged absence ,
延长 缺席 ,

长期缺勤，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɒn]
and was deeply anxious to meet her and sob out my joy on
和 曾是 深 焦虑的 到 见面 她 和 哭泣 出去 我的 喜悦 在
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] .
her faithful bosom .
她 忠实 怀 .

我非常渴望见到她，在她忠诚的怀抱中痛哭流涕，倾诉我的喜悦。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
Surely it was the hands of God which prevented mother's presence at the trial ,
一定 它 曾是 这 双手 的 上帝 哪个 阻止 母亲的 在场 在 这 审判 ，

母亲未能出庭受审，无疑是上帝的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [daʊn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
for broken down with anxiety and loss of sleep on my account ,
为了 破碎的 向下 和 焦虑 和 损失 的 睡觉 在 我的 帐户 ，

因为我的焦虑和失眠而崩溃，

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] .
the revulsion of feeling would have been greater than her over - wrought heart could have sustained .
这 厌恶 的 感觉 会 有 到过 更大的 比 她 超过 - 锻 心 可以 有 持续 .

这种厌恶之情远远超过了她那颗过度敏感的心脏所能承受的范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
As soon as she heard of the result , she hurried to meet me ,
作为 很快 作为 她 听到 的 这 结果 ， 她 慌忙 到 见面 我 ，

她一听到结果，就急忙来见我。

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðeə(r)] ,
and hand in hand we gazed into each other's eyes and saw the light of freedom there ,
和 手 在 手 我们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 和 锯 这 光 的 自由 那里 ，

我们手牵着手，凝视着彼此的眼睛，看到了自由的光芒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [kraɪ] [aʊt] :
and we felt in our hearts that we could with one accord cry out :
和 我们 毛毡 在 我们的 心 那 我们 可以 和 一 符合 哭 出去 ：

我们内心深处都感到，我们可以齐声呐喊：

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
" Glory to God in the highest , and peace and good will towards men .
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ， 和 和平 和 好的 将要 向 男人 .

“荣耀归于至高之处的上帝，愿平安与美善临到世人。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Dear , dear mother !
" 亲爱的 ， 亲爱的 母亲 ！

“亲爱的，亲爱的妈妈！

[haʊ] ['sɒləmli] [ai] [ɪn'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ai] [rɪ'vjuː] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɜːlhʊd] ,
how solemnly I invoke your spirit as I review these trying scenes of my girlhood ,
如何 庄严地 我 调用 你的 精神 作为 我 审查 这些 尝试 场景 的 我的 少女时代 ，

当我回顾少女时代那些艰难的往事时，我多么庄严地祈求您的庇佑。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gɒn] !
so long agone !
所以 长的 曾经 ！

那是很久以前的事了！

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['niːtli] - [drest] ['fɪɡə(r)] [stændz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] [ɒv; əv]
Your patient face and neatly - dressed figure stands ever in the foreground of
你的 病人 脸 和 整齐地 - 穿着 数字 站立 曾经 在 这 前景 的
[ðæt] ['tʃekəd] [taɪm] ;
that checkered time ;
那 格子图案 时间 ;

在那段动荡的岁月里，你那耐心温和的面容和整洁的衣着始终清晰可见；

[ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɒn] - ['lʊkə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪs] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
a figure showing naught to an on - looker but the common place virtues of
一个 数字 显示 零 到 一个 在 - 观察者 但 这 常见的 地方 美德 的
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] !
an honest woman !
一个 诚实的 女士 !

一个旁观者看来，她除了展现一个诚实女人的平凡美德之外，什么也看不到！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['nevə(r)] [wʊd] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːvə(r)] [kə'nekt] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪð] [ɔːt] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ɔː(r)]
Never would an ordinary observer connect those virtues with aught of heroism or
绝不 会 一个 普通的 观察员 连接 那些 美德 和 零 的 英雄主义 或者
['ɡreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

普通观察者绝不会将这些美德与任何英雄主义或伟大行为联系起来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [braɪt] [reɪz] [æz; əz] ['evə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but to me they are as bright rays as ever emanated from the
但 到 我 他们 是 作为 明亮的 射线 作为 曾经 散发 从 这
[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
lives of the great ones of earth ,
生活 的 这 伟大的 一个 的 地球 ,

但在我看来，它们就像地球上伟大人物生命中散发出的耀眼光芒一样。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː'trei, pəu-] [ɒn] [hɪ'stɒrɪk] ['peɪdʒɪz] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
which are portrayed on historic pages — to me , the qualities of her
哪个 是 描绘 在 历史性 页面 — 到 我 , 这 品质 的 她
[truː] ,
true ,
真的 ,

这些都被历史记载——在我看来，这些品质是她真实的品质。

['stedfɑːst] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [trækt] [ɪn]
steadfast heart and noble soul become " a constellation , and is tracked in
坚定不移 心 和 高贵 灵魂 变得 " 一个 星座 , 和 是 已追踪 在
['hev(ə)n] ['streɪtˌweɪ] .
Heaven straightway .
天堂 立刻 .

坚定的心灵和高尚的灵魂会变成“星座”，立刻在天堂被追踪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd]
After the trial was over and my mother had at last been awarded
后 这 审判 曾是 超过 和 我的 母亲 有 在 最后的 到过 获奖
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
the right to own her own child ,
这 正确的 到 自己的 她 自己的 孩子 ,

审判结束后，我的母亲终于获得了她自己孩子的抚养权。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [θɔːt] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['nænsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] ,
her next thought reverted to sister Nancy , who had been gone so long ,
她 下一个 想法 恢复 到 姐姐 南希 , WHO 有 到过 已消失 所以 长的 ,

她的下一个念头回到了离开很久的姐姐南希身上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,
and from whom we had never heard ,
和 从 谁 我们 有 绝不 听到 ,

我们从未收到过他们的任何消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n]['mʌðə(r)] [naʊ] [hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]
and the greatest ambition mother now had was to see her child
和 这 最 志向 母亲 现在 有 曾是 到 看 她 孩子
['nænsi] .
Nancy .
南希 .

母亲此刻最大的愿望就是见到她的孩子南希。

[səʊ] , [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] ,
So , we earnestly set ourselves to work to reach the desired end ,
所以 , 我们 切实 放 我们自己 到 工作 到 抵达 这 想要的 结尾 ,

因此，我们认真努力地朝着既定目标前进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]['kænədə][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [gɜːl] .
which was to visit Canada and seek the long - lost girl .
哪个 曾是 到 访问 加拿大 和 寻找 这 长的 - 丢失的 女孩 .

目的是前往加拿大寻找失散多年的女孩。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd][maɪ'self][æn; ən]['ekspɜːt]['siːmstrəs; 'semstrəs]
My mother being a first - class laundress , and myself an expert seamstress
我的 母亲 存在 一个 第一的 - 班级 洗衣妇 , 和 我 一个 专家 裁缝
,
,
,

我母亲是一位一流的洗衣妇，而我本人是一位技艺精湛的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]
it was easy to procure all the work we could do , and command
它 曾是 简单的 到 采购 全部 这 工作 我们 可以 做 , 和 命令
['aʊə(r)] [əʊn] [praisiz] .
our own prices .
我们的 自己的 价格 .

我们很容易就能接到所有我们能做的工作，并且可以自己定价。

[wiː; wi] [faʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sleɪv] [ænd; ənd]
We found , as well as the whites , a great difference between slave and
我们 成立 , 作为 出色地 作为 这 白人 , 一个 伟大的 不同之处 之间 奴隶 和
[friː] ['leɪbə(r)] ,
free labor ,
自由的 劳动 ,

我们和白人一样，都发现奴隶劳动和自由劳动之间存在巨大差异。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
for while the first was compulsory , and , therefore , at the best ,
为了 尽管 这 第一的 曾是 强制性的 ， 和 ， 所以 ， 在 这 最好的 ，
[pə'fʌŋktəri] ,
perfunctory ,
敷衍了事 ，

因为第一种是强制性的，因此充其量只是敷衍了事，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd]
the latter must be superior in order to create a demand , and
这 后者 必须 是 优越的 在 命令 到 创造 一个 要求 ， 和
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['fʊli] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
realizing this fully , mother and
意识到 这 完全 ， 母亲 和

后者必须更胜一筹才能创造需求，而充分认识到这一点，母亲和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ai] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
I expended the utmost care in our respective callings , and were well
我 已支出 这 极致 关心 在 我们的 各自 召唤 ， 和 是 出色地
[ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['efəts] .
rewarded for our efforts .
奖励 为了 我们的 努力 .

我在各自的岗位上都尽心尽力，我们的努力也得到了丰厚的回报。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] , [wiː; wi] , [æt; ət] [lɑːst] ,
By exercising rigid economy and much self - denial , we , at last ,
经过 锻炼 死板的 经济 和 很多 自己 - 拒绝 ， 我们 ， 在 最后的 ，

通过严格节约和高度自律，我们最终

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədə] , [ænd; ənd] [əʊ] !
accumulated sufficient to enable mother to start for Canada , and oh !
积累 充足的 到 使能够 母亲 到 开始 为了 加拿大 ， 和 哦 ！

攒够了钱，足以让母亲启程前往加拿大，哦！

[haʊ] [ri'dʒɔis] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ðæt] [dɪə(r)] , [ˌəʊvə'wɜːkt] ['mʌðə(r)] [əpˌɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taɪm] ,
how rejoiced I was when that dear , overworked mother approached the time ,
如何 欣喜若狂 我 曾是 什么时候 那 亲爱的 ， 过度劳累 母亲 接近 这 时间 ，

当那位亲爱的、辛勤劳作的母亲即将离世时，我是多么欣喜啊！

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
when her hard - earned and long - deferred holiday was about to begin .
什么时候 她 难的 - 获得 和 长的 - 延期 假期 曾是 关于 到 开始 .

在她辛辛苦苦挣来的、期盼已久的假期即将开始之际。

[ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːn] [θiːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
The uses of adversity is a worn theme , and in it there is much of
这 用途 的 逆境 是 一个 磨损 主题 ， 和 在 它 那里 是 很多 的
[wiːk] [kænt] ,
weak cant ,
虚弱的 不能 ，

利用逆境来解决问题是一个老生常谈的主题，其中充斥着许多苍白无力的空洞言辞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [mʌst; məst]
but when it is considered how much of sacrifice the poverty - stricken must
但 什么时候 它 是 经过考虑的 如何 很多 的 牺牲 这 贫困 - 受打击的 必须
[beə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
bear in order to procure the slightest gratification ,
熊 在 命令 到 采购 这 丝毫 满足感 ,

但是，当我们想到贫困者为了获得哪怕最微小的满足感必须承受多少牺牲时，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
should it not impress the thinking mind with amazement ,
应该 它 不是 令人印象深刻 这 思维 头脑 和 惊愕 ,

难道它不能给有思考能力的人留下深刻的印象吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz]
how much of fortitude and patience the honest poor display in the exercise
如何 很多 的 坚韧 和 耐心 这 诚实的 贫穷的 展示 在 这 锻炼
[ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] !
of self - denial !
的 自己 - 拒绝 !

诚实的穷人在自我克制中展现了多么坚韧和耐心啊!

[əʊ] ! [jiː; ji] ['prɒspərəs] !
Oh ! ye prosperous !
哦 ! 是的 繁荣 !

哦！你们这些富人!

[preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [æz; əz] [pəʊ'etɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
prate of the uses of adversity as poetically as you please ,
喋喋不休 的 这 用途 的 逆境 作为 诗意地 作为 你 请 ,

请尽情用诗意的语言歌颂逆境的益处。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] ['greɪtli]
we who are obliged to learn of them by bitter experience would greatly
我们 WHO 是 有义务 到 学习 的 他们 经过 苦的 经验 会 非常
[prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] .
prefer a change of surroundings .
更喜欢 一个 改变 的 周围环境 .

我们这些不得不通过痛苦的经历才了解它们的人，会非常希望换个环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][tə'rɒntəʊ] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [maɪ]
Mother arrived in Toronto two weeks after she left St . Louis , and surprised my
母亲 到达的 在 多伦多 二 周 后 她 左边 英石 . 路易斯 , 和 惊讶 我的
['sɪstə(r)] ['nænsi] ,
sister Nancy ,
姐姐 南希 ,

母亲离开圣路易斯两周后抵达多伦多，这让我妹妹南希感到很意外。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
in a pleasant home .
在 一个 令人愉快的 家 .

在一个舒适的家中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːmə(r)] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
She had married a prosperous farmer , who owned the farm on which they
她 有 已婚 一个 繁荣 农民 , WHO 拥有 这 农场 在 哪个 他们
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

她嫁给了一位富裕的农场主，农场主拥有他们居住的农场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nɪə(r)] - [baɪ] .
as well as some property in the city near - by .
作为 出色地 作为 一些 财产 在 这 城市 靠近 - 经过 .

以及附近城市的一些房产。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [səʊ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
Mother was indescribably happy in finding her child so pleasantly situated ,
母亲 曾是 难以形容地 快乐的 在 寻找 她 孩子 所以 愉快 位于 ,

母亲看到孩子安然无恙，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
and took much pleasure with her bright little grandchildren ; and after a
和 采取 很多 乐趣 和 她 明亮的 小的 孙辈 ; 和 后 一个
[lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
long visit ,
长的 访问 ,

她和活泼可爱的小孙子孙女们相处得非常愉快；经过长时间的探望后，

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð]
returned home , although strongly urged to remain the rest of her life with
返回 家 , 虽然 强烈 敦促 到 保持 这 休息 的 她 生活 和
['nænsi] ;
Nancy ;
南希 ;

尽管有人强烈劝她与南希共度余生，她还是回到了家；

[bʌt; bət][əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [əʊld] [triːz] , [ˌʌp'ruːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][træns'plɑːnt][tuː; tə]['ʌðə(r)]
but old people are like old trees , uproot them , and transplant to other
但 老的 人们 是 喜欢 老的 树木 , 铲除 他们 , 和 移植 到 其他
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

但老年人就像老树，把他们连根拔起，移植到别的地方去吧。

[ðeɪ] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)] [haʊ] ['bɑːmi] [ðə; ði]
they droop and die , no matter how bright the sunshine , or how balmy the
他们 下垂 和 死 , 不 事情 如何 明亮的 这 阳光 , 或者 如何 芳香 这
['briːzɪz] .
breezes .
微风 .

无论阳光多么灿烂，微风多么和煦，它们都会枯萎凋零。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['elsi] ['tɒməs] , [weə(r)] [ai][hæd; həd]
On her return , mother found me with Mrs . Elsie Thomas , where I had
在 她 返回 , 母亲 成立 我 和 太太 . 艾尔西 托马斯 , 在哪里 我 有
[lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
lived during her absence ,
居住地 期间 她 缺席 ,

母亲回来后，发现我和埃尔西·托马斯太太在一起，在她不在家的这段时间里，我一直住在她家。

[stɪl] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
still sewing for a livelihood .
仍然 缝纫 为了 一个 生计 .

仍然靠缝纫谋生。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
Those were the days in which sewing machines were unknown ,
那些 是 这 天 在 哪个 缝纫 机器 是 未知 ,

那时还没有缝纫机。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['stɪtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ,
and no stitching or sewing of any description was allowed to pass muster ,
和 不 缝合 或者 缝纫 的 任何 描述 曾是 允许 到 经过 鼓起 ,

任何形式的缝纫或缝合都不允许通过检查。

[ən'les] [iːtʃ] [stɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
unless each stitch looked as if it were a part of the
除非 每个 缝 看起来 作为 如果 它 是 一个 部分 的 这

除非每一针看起来都像是……的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [faɪn] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
The art of fine sewing was lost when sewing machines were invented ,
这 艺术 的 美好的 缝纫 曾是 丢失的 什么时候 缝纫 机器 是 发明 ,

缝纫机发明后，精细缝纫技艺就失传了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] ,
and though doubtless they have given women more leisure ,
和 尽管 毫无疑问 他们 有 给定 女性 更多的 闲暇 ,

虽然这些措施无疑给了女性更多的闲暇时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] , [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
they have destroyed that extreme neatness in the craft , which obtained in the days
他们 有 损毁 那 极端 整洁 在 这 工艺 , 哪个 获得 在 这 天
[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
of long ago .
的 长的 前 .

他们破坏了古代工艺中那种极致的精细程度。

[taɪm] [pɑːst] ['hæpɪli] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [nəʊ] [ɪ'vent] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [laɪfs] ['piːsf(ə)l] [striːm] ,
Time passed happily on with us , with no event to ruffle life's peaceful stream ,
时间 通过了 快乐地 在 和 我们 , 和 不 事件 到 褶边 生活的 和平 溪流 ,

时光在我们身边平静地流逝，没有发生任何事来扰乱生活的安宁。

[ʌn'tɪl] - , [wen] [aɪ] [met] ['fredrɪk] ['tɜːnə(r)] ,
until 1845 , when I met Frederick Turner ,
直到 - , 什么时候 我 遇见 弗雷德里克 车工 ,

直到1845年，我遇到了弗雷德里克·特纳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
and in a few short months we were made man and wife .
和 在 一个 很少 短的 几个月 我们 是 制成 男人 和 妻子 .

短短几个月后，我们就结为夫妻了。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kwinsi] , [ɪl] . , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hæpinəs]
After our marriage , we removed to Quincy , Ill . , but our happiness
后 我们的 婚姻 , 我们 已移除 到 昆西 , 患病的 . , 但 我们的 幸福
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,
was of short duration ,
曾是 的 短的 期间 ,

婚后我们搬到了伊利诺伊州的昆西市，但我们的幸福生活却很短暂。

[æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['edwəd] [beɪts] ,
as my husband was killed in the explosion of the steamboat Edward Bates ,
作为 我的 丈夫 曾是 被杀 在 这 爆炸 的 这 汽船 爱德华 贝茨 ,

我的丈夫在"爱德华·贝茨"号汽船爆炸事故中丧生。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
on which he was employed .
在 哪个 他 曾是 受雇 .

他受雇于该公司。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]
To my mind it seemed a singular coincidence that the boat which bore the
到 我的 头脑 它 似乎 一个 单数 巧合 那 这 船 哪个 钻孔 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
name of the great and good man ,
姓名 的 这 伟大的 和 好的 男人 ,

在我看来，以这位伟大善良的人的名字命名的船只，似乎是一个非同寻常的巧合。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ]['miːgə(r)][laɪf] — [ðə; ði] ['preʃəs] [buːn] [ɒv; əv]
who had given me the first joy of my meagre life — the precious boon of
WHO 有 给定 我 这 第一的 喜悦 的 我的 微薄 生活 — 这 宝贵的 恩惠 的
['friːdəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː]
freedom — and that his namesake should be the means of weighting me
自由 — 和 那 他的 同名者 应该 是 这 方法 的 权重 我
[wɪð] [maɪ][fɜːst] [greɪt] ['sɒrəʊ] ;
with my first great sorrow ;
和 我的 第一的 伟大的 悲哀 ;

他给了我微薄生命中的第一个快乐——自由这一宝贵的恩赐——而以他名字命名的人，却成了我人生中第一个巨大悲痛的根源；

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
this thought seemed to reconcile me to my grief , for that
这 想法 似乎 到 调和 我 到 我的 悲伤 , 为了 那

这个想法似乎让我释怀了悲伤，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[neɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] .
name was ever sacred , and I could not speak it without reverence .
姓名 曾是 曾经 神圣 , 和 我 可以 不是 说话 它 没有 尊敬 .

名字永远是神圣的，我不能不怀敬畏地念出它。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The number of killed and wounded were many , and they were
这 数字 的 被杀 和 受伤 是 许多 , 和 他们 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] ;
distributed among friends and hospitals ;
分布式 之中 朋友们 和 医院 ;

死伤人数众多，他们被送往亲友家中和医院；

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] , [weə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
my husband was carried to a friend's , where he breathed his last .
我的 丈夫 曾是 携带 到 一个 朋友们 , 在哪里 他 呼吸 他的 最后的 .

我丈夫被抬到朋友家，在那里他停止了呼吸。

['teligrɑːf, -græf][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [səʊ] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['retʃɪd]
Telegraphs were wanting in those times , so days passed before this wretched
电报 是 想要 在 那些 时代 , 所以 天 通过了 前 这 可怜
[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
piece of news reached me ,
片 的 消息 达到 我 ,

当时电报并不普及，所以过了好几天我才收到这条令人沮丧的消息。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'leɪz] ,
and there being no railroads , and many delays ,
和 那里 存在 不 铁路 , 和 许多 延误 ,

由于没有铁路，而且经常延误，

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
I reached the home of my friend only to be told that my husband was
我 达到 这 家 的 我的 朋友 仅有的 到 是 讲述 那 我的 丈夫 曾是
[ded] [ænd; ənd] ['berid] .
dead and buried .
死的 和 埋葬 .

我赶到朋友家时，却被告知我的丈夫已经去世并下葬了。

[ɪn'tens] [griːf] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'paɪnɪŋ] ['wʌrid] ['mʌðə(r)] ['greɪtli] ;
Intense grief was mine , and my repining worried mother greatly ;
激烈的 悲伤 曾是 矿 , 和 我的 重新装订 担心 母亲 非常 ;

我悲痛欲绝，我那忧心忡忡的母亲也十分担心；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .
she never believed in fretting about anything that could not be helped .
她 绝不 相信 在 烦躁 关于 任何事物 那 可以 不是 是 帮助 .

她从不为无法避免的事情烦恼。

[maɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , " - [kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] .
My only consolation from her was , " ' Cast your burden on the Lord .
我的 仅有的 安慰 从 她 曾是 , " - 投掷 你的 负担 在 这 主 .
-
'
-
-

她唯一给我的安慰是："把你的重担卸给主。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ;
My husband is down South , and I don't know where he is ; he may be dead ;
我的 丈夫 是 向下 南 , 和 我 不 知道 在哪里 他 是 ; 他 可能 是 死的 ;

我丈夫在南方，我不知道他在哪里；他可能已经去世了；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɪkt] ,
he may be alive ; he may be happy and comfortable ; he may be kicked ,
他 可能 是 活 ; 他 可能 是 快乐的 和 舒服的 ; 他 可能 是 踢 ,
[ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [hɑːf] - [stɑːvd] .
abused and half - starved .
受虐 和 一半 - 饥饿 .

他可能还活着；他可能过着幸福舒适的生活；他也可能遭受踢打、虐待和饥饿。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['hʌni] , [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [maɪn] — [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
Your husband , honey , is in heaven ; and mine — God only knows where he is !
你的 丈夫 , 蜂蜜 , 是 在 天堂 ; 和 矿 — 上帝 仅有的 知道 在哪里 他 是 !

亲爱的，你的丈夫已经去了天堂；而我的丈夫——只有上帝才知道他在哪里！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] , [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
In those few words , I knew her burden was heavier than mine ,
在 那些 很少 字 ， 我 知道 她 负担 曾是 较重 比 矿 ，

寥寥数语，便让我明白她肩上的担子比我的重得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
for I had been taught that there was hope beyond the grave ,
为了 我 有 到过 教授 那 那里 曾是 希望 超过 这 严重 ，

因为我从小就被教导，死后仍有希望。

[bʌt; bət] [həʊp] [wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [səʊld] " [daʊn] [suːf] " ; [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [griːf] ,
but hope was left behind when sold " down souf " ; and so I resolved to conceal my grief ,
但 希望 曾是 左边 在后面 什么时候 卖 " 向下 苏夫 " ； 和 所以 我 已解决 到 隐藏 我的 悲伤 ，

但希望随着“贱卖”而消逝；所以我决定隐藏我的悲伤。

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
and devote myself to my mother , who had done so much and suffered so much for me .
和 奉献 我 到 我的 母亲 ， WHO 有 完毕 所以 很多 和 遭受 所以 很多 为了 我 。

我要全心全意地侍奉我的母亲，她为我付出了很多，也承受了很多痛苦。

[wiː; wi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] ,
We then returned to St . Louis , and took up the old life ,
我们 然后 返回 到 英石 。 路易斯 ， 和 采取 向上 这 老的 生活 ，

然后我们返回圣路易斯，重新开始了以前的生活。

[ˈmaɪnəs] [ðə; ði] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɔɪd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [ˈtraɪəlz] ,
minus the contentment which had always buoyed us up in our daily trials ,
减 这 满意 哪个 有 总是 振奋 我们 向上 在 我们的 日常的 试验 ，

失去了以往在日常磨难中一直支撑着我们的那份满足感。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] .
and with an added sorrow which cast a sadness over us .
和 和 一个 额外 悲哀 哪个 投掷 一个 悲伤 超过 我们 。

还夹杂着一丝悲伤，这让我们感到无比难过。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈhiːlə(r)] , [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
But Time , the great healer , taught us patience and resignation , and once more we were
但 时间 ， 这 伟大的 治疗师 ， 教授 我们 耐心 和 辞职 ， 和 一次 更多的 我们 是

但时间，这位伟大的疗愈者，教会了我们耐心和顺其自然，我们又一次……

" [ˈweɪtɪŋ] [wen] [ˈfɔːtʃuːn] [ʃedz] [ˈbraɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
" Waiting when fortune sheds brightly her smile ,
" 等待 什么时候 财富 棚屋 明亮地 她 微笑 ，

“等待幸运女神绽放灿烂笑容的那一刻”，

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl] .
There always is something to wait for the while .
那里 总是 是 某物 到 等待 为了 这 尽管 。

总有需要等待一段时间的事情。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌzækə'raiə] [də'leɪni] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Four years afterward , I became the wife of Zachariah Delaney , of Cincinnati ,
四 年 之后 , 我 成为 这 妻子 的 撒迦利亚 德莱尼 , 的 辛辛那提 ,

四年后，我嫁给了辛辛那提的扎卡里亚·德莱尼。

[wɪð] [huːm] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] .
with whom I have had a happy married life , continuing forty - two years .
和 谁 我 有 有 一个 快乐的 已婚 生活 , 继续 四十 - 二 年 .

我和她拥有幸福的婚姻生活，至今已持续了四十二年。

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [plænz] [wiː; wi] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
Four children were born to us , and many were the plans we mapped out for their future ,
四 孩子们 是 出生 到 我们 , 和 许多 是 这 计划 我们 已映射 出去 为了 他们的 未来 ,

我们生了四个孩子，并为他们的未来制定了许多计划。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
but two of our little girls were called from us while still in their childhood .
但 二 的 我们的 小的 女孩们 是 称为 从 我们 尽管 仍然 在 他们的 童年 .

但我们有两个小女儿在年幼时就被带走了。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [left] [laɪf] [bɪ'haɪnd] ,
My remaining daughter attained the age of twenty - two years , and left life behind ,
我的 其余的 女儿 已达到 这 年龄 的 二十 - 二 年 , 和 左边 生活 在后面 ,

我剩下的女儿年满二十二岁，离开了人世。

[waɪl] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['prɒspekts] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] ,
while the brightest of prospects was hers , and my son , in the fullness of a promising youth ,
尽管 这 最亮的 的 前景 曾是 她的 , 和 我的 儿子 , 在 这 饱腹感 的 一个 有前途 青年 ,

当她前途一片光明，而我的儿子正值青春年华时，

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] , " [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
at the age of twenty - four , " turned his face to the wall .
在 这 年龄 的 二十 - 四 , " 转向 他的 脸 到 这 墙 .

二十四岁时，他“把脸转向了墙壁”。

" [səʊ] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ;
" So my cup of bitterness was full to the brim and overflowing ;
" 所以 我的 杯子 的 苦味 曾是 满的 到 这 帽檐 和 溢出 ;

“所以我的苦杯满了，都溢出来了；

[jet] [wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪn] !
yet one consolation was always mine !
然而 一 安慰 曾是 总是 矿 ！

然而，我始终拥有一个安慰！

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] [daɪd] [friː] !
Our children were born free and died free !
我们的 孩子们 是 出生 自由的 和 死亡 自由的！

我们的孩子生而自由，死时也自由！

[ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [maɪ] [mə'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
Their childhood and my maternity were never shadowed with a thought of separation .
他们的 童年 和 我的 产科 是 绝不 阴影 和 一个 想法 的 分离 .

他们的童年和我的生育经历中从未有过分离的阴影。

[ðə; ði] [grɪm] ['riːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [speə(r)]
The grim reaper did not spare
这 严峻 死神 做过 不是 空闲的

死神毫不留情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] " ['treʒəz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
but they were as " treasures laid up in heaven .
但 他们 是 作为 " 宝藏 铺设 向上 在 天堂 .

但它们却如同“积存在天上的财宝”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌn] [kʊd; kəd] [ək'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] ,
" Such a separation one could accept from the hand of God , with humble submission ,
" 这样的 一个 分离 一 可以 接受 从 这 手 的 上帝 ， 和 谦逊的 提交 ，

“这样的分离，人们可以谦卑地接受，这是上帝强加于人的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
" for He calleth His own !
" 为了 他 呼唤 他的 自己的！

因为他呼召自己的子民！

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
" Mother always made her home with me until the day of her death ;
" 母亲 总是 制成 她 家 和 我 直到 这 天 的 她 死亡 ；

“母亲一直和我住在一起，直到她去世的那一天；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [friː] ,
she had lived to see the joyful time when her race was made free ,
她 有 居住地 到 看 这 快乐 时间 什么时候 她 种族 曾是 制成 自由的，

她有幸亲眼见证了她的种族获得自由的喜悦时刻。

[ðeə(r)] [tʃeɪnz] [strʌk] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['lɔːfəli]
their chains struck off , and their right to their own flesh and blood lawfully
他们的 链条 击 离开 , 和 他们的 正确的 到 他们的 自己的 肉 和 血 合法地
[ək'nɒlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

他们的枷锁被解除，他们对自己血亲的权利得到了合法承认。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wɒz; wəz] [endid] , [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
Her life , so full of sorrow , was ended , full of years and surrounded
她 生活 , 所以 满的 的 悲哀 , 曾是 结束 , 满的 的 年 和 包围
[baɪ] ['meni] [frendz] ,
by many friends ,
经过 许多 朋友们 ,

她的一生充满了悲伤，最终在众多朋友的陪伴下圆满结束。

[bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
both black and white ,
两个都 黑色的 和 白色的 ,

黑白两色

[huː] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ri'dʒɔis]
who recognized and appreciated her sufferings and sacrifices and rejoiced
WHO 认可 和 感谢 她 苦难 和 牺牲 和 欣喜若狂
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['plenti] .
that her old age was spent in freedom and plenty .
那 她 老的 年龄 曾是 花费 在 自由 和 很多 .

他们认识到并感激她的苦难和牺牲，并为她晚年能够享受自由和富足而感到高兴。

[ðə; ði]['æʒə(r)] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [bendz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
The azure vault of heaven bends over us all ,
这 蔚蓝 金库 的 天堂 弯曲 超过 我们 全部 ,

蔚蓝的苍穹笼罩着我们所有人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['muːnlaɪt] ['braitən] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['tæblət] [wɪtʃ] [mɑːrks][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
and the gleaming moonlight brightens the marble tablet which marks her last
和 这 闪闪发光 月光 亮 这 大理石 药片 哪个 标记 她 最后的
['restɪŋ] [pleɪs] ,
resting place ,
休息 地方 ,

皎洁的月光照亮了刻有她最后安息之处的大理石碑。

" [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ˌʌn'nəʊn] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪθ]
" to fame and fortune unknown , " but in the eyes of Him who judgeth
" 到 名声 和 财富 未知 , " 但 在 这 眼睛 的 他 WHO 审判官
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“至于名利无人知晓”，但在审判我们的主眼中，

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [,aut'vai][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] .
hers was a heroism which outvied the most famous .
她的 曾是 一个 英雄主义 哪个 胜出 这 最多 著名的 .

她的英雄事迹比最著名的英雄事迹还要精彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[ai] ['fri:kwəntli] [θɔ:t] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] ;
I frequently thought of father , and wondered if he were alive or dead ;
我 频繁地 想法 的 父亲 ， 和 想知道 如果 他 是 活 或者 死的 ;

我经常想起父亲，想知道他是活着还是去世了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eksədəs][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
and at the time of the great exodus of negroes from the South ,
和 在 这 时间 的 这 伟大的 出埃及记 的 黑人 从 这 南 ,

在黑人大规模逃离南方的时候，

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
a few years ago , a large number arrived in St . Louis ,
一个 很少 年 前 ， 一个 大的 数字 到达的 在 英石 . 路易斯 ,

几年前，一大批人抵达圣路易斯。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and were cared for by the colored people of that city .
和 是 关心 为了 经过 这 有色 人们 的 那 城市 .

他们由该市的黑人照顾。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] , [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,
They were sheltered in churches , halls and private houses ,
他们 是 避难所 在 教堂 ， 大厅 和 私人的 房屋 ,

他们被安置在教堂、礼堂和私人住宅中。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .
until such time as they could pursue their journey .
直到 这样的 时间 作为 他们 可以 追求 他们的 旅行 .

直到他们能够继续他们的旅程为止。

[mɪ'θɔ:t] , [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɒtli] [kraʊd] , [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
Methought , I will find him in this motley crowd , of all ages ,
我的想法 ， 我 将要 寻找 他 在 这 杂乱无章 人群 ， 的 全部 年龄 ,

我想，我会在这群形形色色、各个年龄段的人中找到他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [beɪb] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑ:mz] , [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ,
from the crowing babe in its mother's arms , to the aged and decrepit ,
从 这 鸣叫 宝贝 在 它是 母亲的 武器 ， 到 这 老年人 和 衰老 ,

从母亲怀中啼哭的婴儿，到年老体衰的老人，

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
on whom the marks of slavery were still visible .
在 谁 这 标记 的 奴隶制 是 仍然 可见的 .

他们身上仍然留有奴隶时代的痕迹。

[ai] [paɪld] [ɪn'kwaɪəri] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [sɜ:tʃ] ,
I piled inquiry upon inquiry , until after long and persistent search ,
我 堆积 询问 之上 询问 ， 直到 后 长的 和 执着的 搜索 ,

我不断地询问，直到经过长时间坚持不懈的寻找，

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜ:g] .
I learned that my father had always lived on the same plantation , fifteen miles from Vicksburg .
我 学习 那 我的 父亲 有 总是 居住地 在 这 相同的 种植园 ， 十五 英里 从 维克斯堡 .

我了解到，我的父亲一直住在距离维克斯堡十五英里的同一个种植园里。

[ai] [rəʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk]
I wrote to my father and begged him to come and see me and make
我 写道 到 我的 父亲 和 乞求 他 到 来 和 看 我 和 制作
[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
his home with me ;
他的 家 和 我 ;

我写信给父亲，恳求他来看我，和我一起生活；

[sent] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪk'spens] ,
sent him the money , so he would be to no expense ,
发送 他 这 钱 , 所以 他 会 是 到 不 费用 ,

把钱寄给他，这样他就不会有任何开销了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ˌes 'tiː] . ['lu:ɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai]
and when he finally reached St . Louis , it was with great joy that I
和 什么时候 他 最后 达到 英石 . 路易斯 , 它 曾是 和 伟大的 喜悦 那 我
[rɪ'si:vd] [hɪm] .
received him .
已收到 他 .

当他最终抵达圣路易斯时，我非常高兴地接待了他。

[əʊld] , ['grɪzld] [ænd; ənd] [greɪ] , [taɪm] [hæd; həd] [delt]
Old , grizzled and gray , time had dealt
老的 , 斑白 和 灰色的 , 时间 有 已处理

年老、满脸灰白，岁月已在他身上留下了痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['hɑ:dli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['dæpə(r)] ['ma:stəz] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
hardly with him , and he looked very little like the dapper master's valet ,
几乎 和 他 , 和 他 看起来 非常 小的 喜欢 这 衣着考究 硕士学位 代客泊车 ,

他几乎不跟主人在一起，而且看起来一点也不像那位衣着考究的主人的贴身男仆。

[hu:z] [dɑ:k] ['bju:ti] [wʌn] [maɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] .
whose dark beauty won my mother's heart .
谁 黑暗的 美丽 韩元 我的 母亲的 心 .

她那深邃迷人的气质赢得了我母亲的芳心。

['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [hɑ:d] [wɜ:k] , [rʌf] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɑ:t] ['lɒŋɪŋ] ,
Forty - five years of separation , hard work , rough times and heart longings ,
四十 - 五 年 的 分离 , 难的 工作 , 粗糙的 时代 和 心 渴望 ,
[hæd; həd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [pə'fɔ:md] [ɪts] [wɜ:k] ,
had perseveringly performed its work ,
有 坚持不懈 执行 它是 工作 ,

四十五年的分离、辛勤付出、艰难困苦和内心的思念，最终成就了这段姻缘。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɪð] ['ʌpraɪt] ['vɪgə(r)] ,
and instead of a man bearing his years with upright vigor ,
和 反而 的 一个 男人 轴承 他的 年 和 直立 活力 ,

而他本应是一位昂首挺胸、精神矍铄地度过余生的人，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] [baɪ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
he was made prematurely old by the accumulation of troubles .
他 曾是 制成 过早 老的 经过 这 积累 的 麻烦 .

他因长期的烦恼而过早衰老。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['nænsi] [keɪm] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən]

My sister Nancy came from Canada , and we had a most joyful reunion

我的 姐姐 南希 来了 从 加拿大 ， 和 我们 有 一个 最多 快乐 团圆

,

,

,

我的妹妹南希从加拿大来，我们重逢了，非常开心。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [left] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['diːpli]

and only the absence of our mother left a vacuum , which we deeply

和 仅有的 这 缺席 的 我们的 母亲 左边 一个 真空 ， 哪个 我们 深

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [felt] .

and sorrowfully felt .

和 悲伤地 毛毡 .

只有母亲的离世留下了巨大的空缺，我们为此感到深深的悲伤。

['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf]

Father could not be persuaded to stay with us , when he found his wife

父亲 可以 不是 是 被说服 到 停留 和 我们 ，什么时候 他 成立 他的 妻子

[ded] ;

dead ;

死的 ；

当父亲发现妻子去世后，无论怎样劝说他都不愿留下来和我们一起生活；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ['stændɪŋ] ,

he longed to get back to his old associations of forty - five years standing ,

他 渴望 到 得到 后退 到 他的 老的 协会 的 四十 - 五 年 常设 ，

他渴望重拾维持了四十五年的旧人际关系。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][hɪm] ,

he felt like a stranger in a strange land , and taking pity on him ,

他 毛毡 喜欢 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ， 和 采取 遗憾 在 他 ，

他觉得自己像个身处异乡的陌生人，人们怜悯他。

[ai][ɜːrdʒd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][let] [hɪm][gəʊ] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

I urged him no more , but let him go , though with great reluctance .

我 敦促 他 不 更多的 ， 但 让 他 去 ， 尽管 和 伟大的 不情愿 .

我不再劝他，虽然很不情愿，但还是放他走了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

There are abounding in public and private libraries of all sorts , lives of

那里 是 丰富 在 民众 和 私人的 图书馆 的 全部 排序 ， 生活 的

['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

people which

人们 哪个

公共和私人图书馆种类繁多，记录着人们的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

[fɪl] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] [æz; əz]

fill our minds with amazement , admiration , sympathy , and indeed with as

充满 我们的 思想 和 惊愕 ， 钦佩 ， 同情 ， 和 的确 和 作为

['meni] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ,

many feelings as there are people ,

许多 情怀 作为 那里 是 人们 ，

让我们的心中充满惊奇、钦佩、同情，以及如同世上所有人类一样多的情感。

[səʊ][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [miːt]
so I can scarcely expect that the reader of these episodes of my life will meet
所以 我 能 几乎 预计 那 这 读者 的 这些 剧集 的 我的 生活 将要 见面
[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
with more than a passing interest ,
和 更多的 比 一个 通过 兴趣 ,

因此，我很难指望读者会对我的这些人生经历产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ai] [wɪl] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)] .
but as such I will commend it to your thought for a brief hour .
但 作为 这样的 我 将要 表彰 它 到 你的 想法 为了 一个 简短的 小时 .

但我会在此向您推荐这个问题，供您思考片刻。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
To be sure , I am deeply sensible that this story , as written ,
到 是 当然 , 我 是 深 明智的 那 这 故事 , 作为 书面 ,

当然，我深知这个故事，就其目前的写法而言，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pə'fɔːməns] ,
is not a very striking performance ,
是 不是 一个 非常 引人注目 表现 ,

表现并不出彩。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
but I have brought you with me face to face with but only a few of
但 我 有 带来 你 和 我 脸 到 脸 和 但 仅有的 一个 很少 的
[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækts] [in'dʒendə] [baɪ] ['sleɪvəri] ,
the painful facts engendered by slavery ,
这 痛苦 事实 产生的 经过 奴隶制 ,

但我带你们亲眼目睹的，仅仅是奴隶制带来的众多痛苦事实中的一小部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the rest can be drawn from history .
和 这 休息 能 是 绘制 从 历史 .

其余的都可以从历史中汲取灵感。

[dʒʌst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
Just have patience a little longer , and I have done .
只是 有 耐心 一个 小的 更长 , 和 我 有 完毕 .

再耐心等一段时间，我已经做到了。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - ;
I became a member of the Methodist Episcopal Church in 1855 ;
我 成为 一个 成员 的 这 卫理公会 圣公会 教会 在 - ;

我于 1855 年成为卫理公会的一员；

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌləd] [sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['fiːmeɪl] ['juːniən] ,
was elected President of the first colored society , called the " Female Union ,
曾是 当选 总统 的 这 第一的 有色 社会 , 称为 这 " 女性 联盟 ,

当选为第一个有色人种社团“妇女联盟”的主席，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['evə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ;
" which was the first ever organized exclusively for women ;
" 哪个 曾是 这 第一的 曾经 组织 只 为了 女性 ;

这是有史以来第一个完全为女性组织的活动；

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] " ;
was elected President of a society known as the " Daughters of Zion " ;
曾是 当选 总统 的 一个 社会 已知 作为 这 " 女儿们 的 锡安 " ;
[wɒz; wəz]['meɪtrən][ɒv; əv] " [sɪ'loəm] [kɔːt] ,
was matron of " Siloam Court ,
曾是 护士长 的 " 锡罗亚姆 法庭 ,

当选为名为“锡安之女”的社团主席；担任“西罗亚宫廷”的女管家，

" [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [wɒz; wəz][məʊst] ['eɪnʃənt] ['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] " [grænd]
" No . 2 , three years in succession ; was Most Ancient Matron of the " Grand
" 不 . 2 , 三 年 在 演替 ; 曾是 最多 古老的 护士长 的 这 " 盛大
[kɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
Court of Missouri ,
法庭 的 密苏里州 ,

"连续三年位列第二；是密苏里州大法院最古老的女家长，

" [ɒv; əv]
" of
" 的

" 的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['meɪsnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] .
which only the wives of Masons are allowed to become members .
哪个 仅有的 这 妻子们 的 共济会 是 允许 到 变得 成员 .

只有共济会成员的妻子才能成为会员。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I am at present ,
我 是 在 展示 ,

我目前是，

[pɑːst][grænd] [tʃiːf] [pri'septris] [ɒv; əv][ðə; ði] " [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [naɪts]
Past Grand Chief Preceptress of the " Daughters of the Tabernacle and Knights
过去的 盛大 首席 女导师 的 这 " 女儿们 的 这 会幕 和 骑士
[ɒv; əv]['teɪbə(r)] ,
of Tabor ,
的 塔博尔 ,

"圣殿之女与塔博尔骑士团"前任大首席教长

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)] , [ɒv; əv] [kɒl] . [ʃɔː]
" and also was Secretary , and am still a member , of Col . Shaw
" 和 还 曾是 秘书 , 和 是 仍然 一个 成员 , 的 上校 . 肖
['wʊmənz] [rɪ'liːf] [kɔː(r)] ,
Woman's Relief Corps ,
女性的 宽慰 兵团 ,

"我曾担任肖上校妇女救济队的秘书，现在仍然是该队的成员。"

[nəʊ] . - , [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒl] . [ʃɔː] [pəʊst] , - , [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
No . 34 , auxiliary to the Col . Shaw Post , 343 , Grand Army of the Republic .
不 . - , 辅助的 到 这 上校 . 肖 邮政 , - , 盛大 军队 的 这 共和国 .

第 34 号，隶属于共和军第 343 号肖上校哨所。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv]
Considering the limited advantages offered me , I have made the best use of
考虑 这 有限的 优势 提供 我 , 我 有 制成 这 最好的 使用 的
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,

考虑到我所拥有的优势有限，我已经充分利用了我的时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] ['tælənts][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][nɒt] " ['hɪd(ə)n][ɪn]
and what few talents the Lord has bestowed on me I have not " hidden in
和 什么 很少 天赋 这 主 有 授予 在 我 我 有 不是 " 隐 在
[ə; eɪ]['næpkɪn] ,
a napkin ,
一个 餐巾 ,

主赐予我的那点天赋，我并没有"藏在餐巾纸里"。

" [bʌt; bət] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai]
" but used them for His glory and to benefit those for whom I
" 但 用过的 他们 为了 他的 荣耀 和 到 益处 那些 为了 谁 我
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

但他利用它们来荣耀自己，并造福我所爱的人。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ?
And what better can we do than to live for others ?
和 什么 更好的 能 我们 做 比 到 居住 为了 其他的 ?

我们还能做什么比为他人而活更好的事呢?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Except the deceitfulness of riches ,
除了 这 欺骗 的 财富 ,

除了财富的欺骗性之外，

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪ'luːsəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] ['aʊə(r)]
nothing is so illusory as the supposition of interest we assume that our
没有什么 是 所以 虚幻 作为 这 假设 的 兴趣 我们 认为 那 我们的
['ridər] [meɪ] [fiːl] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] ;
readers may feel in our affairs ;
读者 可能 感觉 在 我们的 事务 ;

没有什么比我们假设读者会对我们的事务感兴趣更虚幻的了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
but if this sketch is taken up for just a moment of your life ,
但 如果 这 草图 是 已采取 向上 为了 只是 一个 片刻 的 你的 生活 ,

但如果这幅素描只占据你生命中的一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði]['prɒbləm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɪf] [nɒt][ɪn]['ʌðə(r)z] , " [kæn; kən][ðə; ði]['niːgrəʊ]
it may settle the problem in your mind , if not in others , " Can the negro
它 可能 定居 这 问题 在 你的 头脑 , 如果 不是 在 其他的 , " 能 这 黑人
[reɪs] [sək'siːd] ,
race succeed ,
种族 成功 ,

即使不能解决其他人心中的疑问，它或许也能解决你心中的疑问:"黑人种族能否成功? "

[prə'pɔːʃənətli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
proportionately , as well as
按比例 , 作为 出色地 作为

按比例，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['waɪts] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [stɑːt] ? "
whites , if given the same chance and an equal start ? "
白人 ，如果 给定 这 相同的 机会 和 一个 平等的 开始 ？ "

如果白人拥有相同的机会和起点呢?

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] ;
" The hours are growing shorter for the millions who are toiling ;
" 这 小时 是 生长 较短 为了 这 百万 WHO 是 辛勤劳作 ;

“数百万辛勤劳作的人的工作时间越来越短;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ;
And the homes are growing better for the millions yet to be ;
和 这 房屋 是 生长 更好的 为了 这 百万 然而 到 是 ;

而且，未来数百万人的住房条件也越来越好;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [haʊ] [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd][sɪn][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ]
And we all shall learn the lesson , how that waste and sin are spoiling
和 我们 全部 将 学习 这 课 ， 如何 那 浪费 和 罪 是 破坏

我们都会吸取教训，明白浪费和罪恶会如何败坏一切。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][hjuː'mænəti] .
The fairest and the finest of a grand humanity .
这 最公平 和 这 最好的 的 一个 盛大 人类 .

人类中最公正、最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
It is coming !
它 是 未来 !

它来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
it is coming !
它 是 未来 !

它要来了!

[ænd; ənd] [menz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] ;
and men's thoughts are growing deeper ;
和 男士 想法 是 生长 更深 ;

男人的思想越来越深刻;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'ɪliənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)] ;
They are giving of their millions as they never gave before ;
他们 是 给予 的 他们的 百万 作为 他们 绝不 给予 前 ;

他们捐出了前所未有的数百万美元;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ; [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ,
They are learning the new Gospel ; man must be his brother's keeper ,
他们 是 学习 这 新的 福音 ; 男人 必须 是 他的 兄弟 守门员 ,

他们正在学习新的福音：人必须守望相助。

[ænd; ənd] [raɪt] , [nɒt] [mait] , [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ruːl] [nəʊ][mɔː(r)] .
And right , not might , shall triumph , and the selfish rule no more .
和 正确的 ， 不是 可能 ， 将 胜利 ， 和 这 自私 规则 不 更多的 .

正义而非强权终将胜利，自私自利者将不再统治。

" ['faɪnɪs] .
" Finis .
" 结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] :
Spelling variations have been retained for :
拼写 变体 有 到过 保留 为了 :

以下词语的拼写变体均已保留：

['tʃæptə(r)][ai] , [peɪdʒ] - : ['pɒli] ['krɒkɪt]
Chapter I , Page 10 : Polly Crocket
章 我 , 页 - : 波莉 火箭

第一章，第10页：波莉·克罗克特

(['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pəʊzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ][gɜ:l] , [nemd] ['pɒli] ['krɒkɪt] ,
(Living with Mrs . Posey was a little negro girl , named Polly Crocket ,
(活的 和 太太 . 波西 曾是 一个 小的 黑人 女孩 , 命名 波莉 火箭 ,

(和波西太太一起生活的是一个名叫波莉·克罗克特的小黑女孩，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .)
who had made it her home there , in peace and happiness , for five years .)
WHO 有 制成 它 她 家 那里 , 在 和平 和 幸福 , 为了 五 年 .)

她曾在那里平静幸福地生活了五年。)

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] , [peɪdʒ] - : ['pɒli] ['krɑ:kɪt] ['beri]
Chapter IV , Page 43 : Polly Crockett Berry
章 第四 , 页 - : 波莉 克罗克特 浆果

第四章，第43页：波莉·克罗克特·贝瑞

([ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [wɒʃ] [ɪz] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['pɒli] ['krɑ:kɪt] ['beri] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .)
(The testimony of Judge Wash is alone sufficient to substantiate the claim of Polly Crockett Berry to the defendant as being her own child .)
(这 见证 的 法官 洗 是 独自的 充足的 到 证实 这 宣称 的 波莉 克罗克特 浆果 到 这 被告 作为 存在 她 自己的 孩子 .)

(仅凭沃什法官的证词就足以证实波莉·克罗克特·贝瑞声称被告是她亲生女儿的说法。)

['ʌðə(r)]['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪn'tent] .
Other minor typographical and punctuation errors have been corrected from the original to reflect the author's intent .
其他 次要的 印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 从 这 原来的 到 反映 这 作者的 意图 .

原文中其他一些细微的排版和标点错误已予以更正，以反映作者的意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷